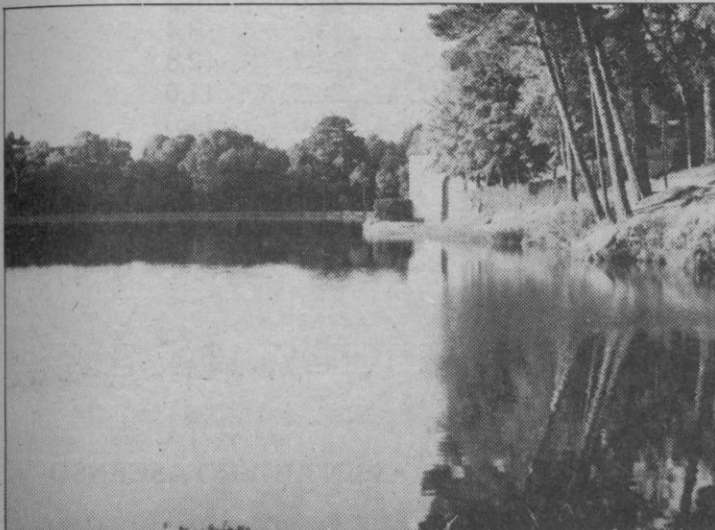


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 15 de agosto de 1994  
Año XCIV.-Núm. 28.800



El estanque denominado "El Mar".

A. S.

## Montes: "La reforma del estanque de El Chato solucionaría el problema del agua"

El alcalde de La Granja, Félix Montes aboga por la reforma del estanque de El Chato y su conversión en estación de suministro, regulación y potabilización de agua.

Para el alcalde esta alternativa es la más viable a todas las que hasta ahora se han formulado para garantizar el suministro a la población de La Granja y permitir que el servicio, de carácter municipal, pueda desvincularse

de las instalaciones de Patrimonio Nacional. Actualmente el agua que reciben los vecinos de San Ildefonso procede del estanque denominado El Mar, y de otros dos de menor capacidad, por lo que tienen que compartirlo con los usos monumentales de las fuentes y los jardines del Palacio Real.

La demanda de Montes contempla una obra de ampliación de El Chato, para dotarlo de ma-

yor capacidad, y el traslado de la estación depuradora, ahora ubicada en El Cuadrado, al citado paraje colindante con los jardines reales pero con acceso directo desde la vía pública.

Las propuestas ya cuentan con el apoyo de Patrimonio Nacional y de la Confederación Hidrográfica del Duero (CHD), y se espera que la Junta de Castilla y León asuma esta alternativa.

(Pág. 8)

El responsable de Patrimonio dice

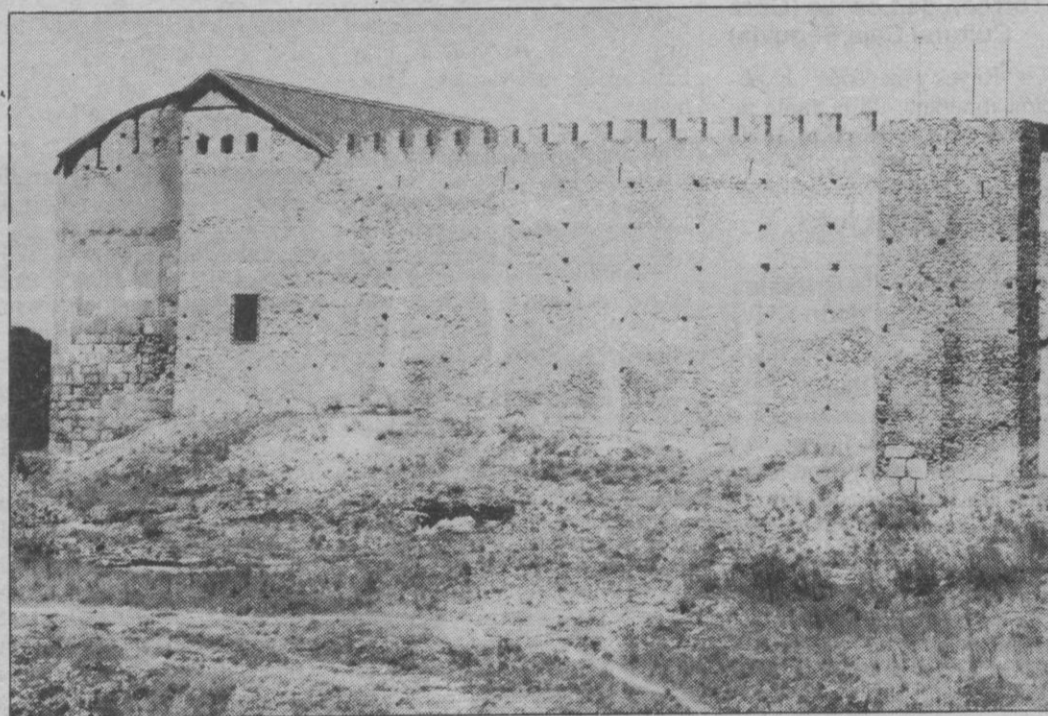
## El Museo Provincial no abrirá sus puertas hasta finales del próximo año

El director general de Patrimonio de la Junta de Castilla y León, Carlos de la Casa, indicó a este periódico que las obras del Museo Provincial, ubicado en la Casa del Sol, no estarán terminadas hasta finales de este año o principios de 1995.

De la Casa indicó que tras una reunión con el director de los museos estatales, se ha tomado una decisión "y ya están preparados los papeles para terminar el proyecto y hacer la convocatoria".

En sus declaraciones, Carlos de la Casa, que disfruta de unos días de vacaciones en El Espinar, aseguró que las necesidades en restauración del patrimonio histórico-artístico de la región se cifran en 25.000 millones de pesetas, de los que 5.000 millones son para urgencias, unos 8.000 para restauración y unos 11.000 para conservación.

Sobre el Acueducto afirmó



Ya está todo preparado para iniciar el proyecto de la Casa del Sol.

PEÑALOSA

textualmente: "Que haya que estar casi rogando al Ministerio de Cultura para que realice una aportación de 20 millones

de pesetas, cuando estamos hablando de 300 millones de pesetas gastados y que nos va a costar 1.000 millones, y que

lo vamos a hacer, cuando menos es para que uno se mosquee".

(Pág. 5)

## JJ. SS. critica la falta de un programa de juventud municipal

La concejala y dirigente de Juventudes Socialistas de Segovia, Ana Vírveda, ha criticado la inexistencia de un programa de juventud municipal en los tres años de gobierno del Partido Popular.

Vírveda ha asegurado que el PP "está obsesionado con hacer política de cara a la galería", habiéndose olvidado de crear soluciones a los problemas de los jóvenes.

Del mismo modo, la concejala ha destacado la autonomía de su organización respecto a las decisiones del PSOE y ha criticado "la atonía" en la que ha caído el Consejo de la Juventud, del que Juventudes Socialistas han sido "injustamente" expulsada.

La dirigente socialista ha denunciado también el incumplimiento, por parte de los dirigentes populares, de varias mociones aprobadas por el pleno del Ayuntamiento, destacando el caso de la creación del teléfono verde, el cual serviría para recibir todas las quejas medioambientales de los ciudadanos.

(Pág. 7)

### AL DIA

**12** Un vallisoletano muere en accidente de autocar en Polonia.

**13** Redondo Terreros pide más protagonismo para el PSOE.

**16** Nuevo diálogo sobre la autonomía de Gaza.

**21** Jornada histórica del atletismo español en Helsinki.

## El francés Gilbert ganó el Torneo de Tennis de El Espinar

El tenista francés Rodolphe Gilbert, consiguió ayer el título de campeón del Torneo de Tennis Villa de El Espinar, puntuable para el circuito de la ATP, al vencer en la final al alemán Markus Zoecke por 6-2 y 6-4, en 1 hora y 15 minutos.

Gilbert, número 106 del mundo, triunfó con total autoridad y por partida doble, ya que el sábado se impuso en la final de dobles, junto a su compatriota Stephane Simian.

(Págs. 17 y 18)



Gilbert, a la derecha en la foto, posa junto a Zoecke.

JUAN MARTIN



Lunes  
**15**  
agosto

CALENDARIO

PARA HOY  
Van: 227 días, faltan 138.  
Sol: De 07,25 a 21,12.  
Luna: De 16,35 a 23,22.  
Luna llena el 21 en Acuario.

SANTORAL

HOY: Esteban, Ambrosio, Aredio, Armagilo, Arsacio, Balsemio, Basilia, Cisio, Demetrio, Diomedes, Roque, Cosme, Teodoro, Radulfo (Raúl, Rodolfo), Eleutorio, Simpliciano, Tito y Queremón.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Farmacia López Cuerdo. Corpus, 1.

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	28,2	8,0	
Burgos .....	21,0	10,5	
León .....	23,2	8,4	
Palencia .....	23,7	12,8	
Salamanca .....	28,2	11,0	
Segovia .....	29,0	11,0	
Valladolid .....	27,0	11,8	
Zamora .....	28,3	13,7	

TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO

Para hoy, poco nuboso con nubosidad de evolución y posibilidad de algún fenómeno tormentoso aislado en zonas montañosas del este; temperaturas estacionarias o en ligero ascenso, con mínimas durante la próxima madrugada entre 10 y 14 grados; vientos flojos variables.

ADEMAS

Principales mercados en la provincia

Segovia, capital, los martes (San José), jueves (Los Huertos) y sábados (plaza del Carrasco).  
Cuéllar, los jueves.  
El Espinar, los miércoles.  
Riaza, lunes y viernes.  
La Granja de San Ildefonso, los miércoles.  
Sepúlveda, todos los jueves y sábados del año.

Zonas no aptas para el baño

De acuerdo con los análisis efectuados durante los primeros días de agosto, se han calificado como no aptas las siguientes zonas de la provincia:  
— "La presilla" y "El puente" en Fuentidueña.  
— "El soto", en Laguna Contreras.  
— "La pesquera", Cuéllar.  
— "La hontanilla", Coca.  
— "El chorro" y "Las piscinas", en Navafria.  
— "Las eras", en Montejo de la Vega de la Serrezuela.

Hermandad de Donantes de Sangre

El próximo miércoles, 17 de Agosto, en horario de 5,30 a 9,30 horas, efectuará extracciones de sangre en los locales del Centro de Salud de Cuéllar. Estas serán realizadas por el Equipo de Extracciones de la referida Hermandad, que se desplazará al citado Centro de Salud.

Al mismo tiempo, la Hermandad informa que el pasado día 3 de Agosto en la extracción efectuada en El Espinar se recogieron 49 bolsas entre los 63 donantes asistentes, con los siguientes resultados:  
15 del 0+/ 7 del 0-.  
17 del A+/6 del A-.  
1 del B+/ 1 del B-.  
2 del AB+/ —.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

— "Reyes y mecenas". Exposición itinerante de la Junta de Castilla y León. Hasta el 21 de agosto.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposiciones temporales: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 4 de septiembre.  
"Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:  
— "El Laberinto", diariamente desde las 10,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.  
— Ermita de San Ildefonso y jardines de "La partida de la reina", todos los lunes desde las 15,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Piscifactoría. Todos los martes desde las 15 horas hasta 45 minutos antes del cierre de los jardines.

Centro Canónigos

— Sala A: César Paredes.  
— Sala B: muestra de Rosalín Willians. Tema, "Flora Viva: La Granja, Segovia y Pedraza.

CUELLAR

C.C. Caja Segovia

— Peña Taurina "El Encierro". Oleos.

PARADINAS

Salón del Ayuntamiento

— "La cigüeña blanca en Segovia". Caja de Segovia. X Semana Cultural. Asociación "Fray Esteban de las Monjas". Hasta mañana.

EL ESPINAR

Centro Cultural

— Pintura. Eduardo J. Corral Pugnare. Hasta el 19 de agosto.  
— Pintura. Francisca del Pozo. Hasta el 19 de agosto.

Plaza de Castilla de San Rafael

— VIII Edición de la Feria de Artesanía. Hoy último día.

PRADENA

Centro Familiar Caja Segovia

— "Dibujos de amor, locura y muerte". Pilar Coomonte. Exposición itinerante. Hasta el jueves.

RIAZA

Fontanar. Galería de Arte

— Acuarelas del artista Xavier Rubach.

RECOMENDAMOS

II Feria de Artesanía de San Ildefonso.

A partir del 18 de agosto a las 12 horas del mediodía tendrá lugar la II Feria de Artesanía de la Granja de San Ildefonso. En ella se efectuarán varias demostraciones en vivo de algunos oficios como cantería, orfebrería, papel reciclado y cerámica por varios de los artesanos expositores.

Esta muestra está organizada por el Colectivo Libre de Artesanos de Segovia y el Ayuntamiento del municipio.

FUENTEPELAYO

Casa de Cultura

— Exposición de Carlos Juan. "Puertas de Segovia". Hasta el 30 de agosto.

SACRAMENIA

Centro Familiar Caja Segovia

— Oleos. Mayte Rodríguez. Hasta el 19 de agosto.  
— Trabajos manuales y artes decorativas realizados por las amas de casa de Fuentesoto, Barrio de San José y Sacramenia. Desde hoy hasta el 19 de agosto.  
— XI Semana Cultural: En el día de hoy, a las 19,30 horas, actuación infantil de mimo a cargo de Paco Lozano. El martes, audiovisual de Mariano Muñoz, ya el miércoles excursión a Cuenca y el jueves proyección de cine. La Semana finalizará el viernes con la entrega de premios y la actuación del grupo de danzas "Manantial".

CONVOCATORIAS

Cine de verano

"Canónigos" La Granja. A las 23,00 horas, en el Patio de Cocheros del Palacio. Hoy, "Liberad a Willy", tolerada. Mañana, "La casa de los espíritus", mayores de 18 años.

Certámenes de Pintura Rápida

— III Concurso Internacional. San Pedro de Gállos, 20 de agosto.  
— III Certamen Nacional. La Lastrilla, 15 de agosto.  
— V Certamen Nacional. Las-tras de Cuéllar, 27 de agosto.

BONOLOTO

Viernes, 12

2	3	21	41	45	49	Com. 26 Rein. 5
---	---	----	----	----	----	--------------------

Miércoles, 10

6	16	20	29	31	38	Com. 26 Rein. 3
---	----	----	----	----	----	--------------------

Martes, 9

6	8	12	17	26	44	Com. 11 Rein. 2
---	---	----	----	----	----	--------------------

Lunes, 8

5	13	20	26	39	42	Com. 19 Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------------------

PRIMITIVA

Sábado, 13

7	8	27	30
37	Com. 36 Rein. 6	45	

Jueves, 11

8	11	19	32	37	39	Com. 21 Rein. 7
---	----	----	----	----	----	--------------------

ONCE

Viernes, 12

**51.390**

Serie: 109

Jueves, 11	Miércoles, 10
02.398	55.203

Martes, 9	Lunes, 8
59.968	97.229

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47





Agua, fuente de toda vida.

A.S.

## Así todos contentos

M.<sup>a</sup> JESÚS TABLADA CAMERO, presidenta de la Asociación Mujeres Rurales de Fuentidueña

La alegría ha llegado a Fuentidueña, las últimas informaciones recibidas dicen que Fuentidueña seguirá siendo dueña de las fuentes; que por los últimos estudios realizados han podido comprobar que el arroyo del manantial del Salidero no da el suficiente caudal para el abastecimiento de tantísimos miles de personas que formarían la Mancomunidad de la Churrería, pues han pensado con sensatez que 700 litros por segundo que es el caudal del arroyo, con un motor de 600 caballos que según el anterior proyecto iban a colocar, han visto que era inviable, pues un motor de 600 caballos es capaz de secar hasta el mismo Duero, por lo tanto un pobre arroyo como es el manantial del Salidero, ¿dónde podría ir a parar en dos años?

Por dar agua a 20.000 personas en invierno, iban a matar de sed a 100.00 en verano, y nos alegramos por la rectificación, que siempre es de sabios y el ecosistema sigue su curso: Los trabajadores de las piscifactorías del Vivar y de Fuentidueña, que tienen una infraestructura de cientos de millones y que abastecen a toda España, pueden conservar su puesto de trabajo. Los molinos de Fuentidueña pueden seguir siendo visitados por los innumerables visitantes que tiene el pueblo desde que salió en los medios de comunicación.

El dueño de la finca donde se iba a poner el muro de hormigón armado para embalsar el agua para la colocación de los motores, no cabe en sí de gozo, pues puede conservar su finca como era su ilusión para



Frondosos verdes en la ribera del río.

A.S.

sus nietos. Los jóvenes de Madrid, Valladolid, Burgos, Segovia, Santander y otras provincias españolas y hasta del extranjero pueden seguir acampando en las maravillosas povedas que los propios habitantes de Fuentidueña cuidan con gran esmero para tal fin, y hoy día ya se están planificando la construcción de hoteles destinados al modernísimo turismo rural, del que este año al verse desbordada de visitantes se han tenido que acondicionar muchas casas particulares para dar cabida a esta avalancha de turismo.

El sistema ecológico no se va a desmoronar porque la cadena ya no es posible romperse, las cigüeñas van a seguir pescando y cogiendo ranas en los arroyos, los pescadores van a seguir siendo felices viendo los barbos, truchas, bermejías y esos cangrejos cabezudos que muchas de las personas que vienen a este pueblo pierden la cabeza por

pescarles y que tanto stress y preocupaciones les quitan con el deporte de la pesca.

Las garzas reales nos van a seguir alegrando la vista con su belleza. Los berros van a seguir siendo la ensalada de lujo de los mejores restaurantes de la Comunidad. ¿Y las ancas de rana hermosas y lustrosas que chapotean por nuestros arroyos? ¿Y qué decir de las nutrias? ¿Las han visto ustedes cómo se cimbrean en las aguas de nuestro querido Duratón? Pues todo esto ha sido posible gracias a esta joya de la naturaleza que se llama La Villa de Fuentidueña, y en segundo lugar gracias a la Asociación de Mujeres Rurales que sin su apoyo y su tenacidad y su saber estar entre las frases de desconsuelo que sobre ellas se han vertido, han logrado que la cadena de la naturaleza —agua, plantas, peces, aves y árboles, como aprovechamiento del ser humano— siga su curso, y así todos contentos.

## Carreteras mal señalizadas

ERNESTO SAENZ DE BURUAGA. (Ical)

CADA año cuando necesito cambiar de aires, o de rutas turísticas, compruebo, con creciente mal humor, que viajar por España siguiendo las indicaciones a pie de carretera es un pasaporte para llegar a un sitio equivocado.

Le propongo por ejemplo que desde el aeropuerto de Barcelona se dirija a la autopista de Tarragona. Aparentemente es fácil pero es una misión imposible si usted no conoce de antemano qué desvío hacia Tarragona es el auténtico, porque autopistas dirección Tarragona hay varias pero no todas llegan a la ciudad.

Sin salir de Cataluña, donde me encuentro, intenté ir desde Cambrils hasta S'Agaró. Tuve la oportunidad de preguntar en cuatro peajes de la autopista (aquí la pela es la pela) si al llegar a Barcelona debería de coger dirección Girona. En ninguno me supieron decir cuál era el camino exacto.

Situaciones similares he vivido verano tras verano, y por supuesto invierno tras invierno, en otras comunidades autónomas. Todavía recuerdo hace años cuando quise ir a Fuenterrabía y llegué al puesto frontero de Irún.

Nadie me advirtió que Fuenterrabía es historia y ahora en las señalizaciones de tráfico

sólo figura como Ondarribia.

En nuestra comunidad hay menos problemas porque estamos tan mal comunicados y tenemos tan pocas autopistas y autovías que las nacionales son como un río con muchos afluentes que siempre nos llevan a alguna parte. Aún así también tenemos dificultades a la hora de buscar un destino y si no que se lo pregunten al primer despistado que quiera ir desde Salamanca hasta Madrid sin que tenga que hacer una visita a Avila.

Y a todo esto nos ponen en marcha radares móviles, seguimos con los ocultos, las carreteras están en mal estado y las campañas publicitarias de la DGT nos meten el miedo en el cuerpo.

¿Y si probaran a hacer bien las carreteras, indicar los peligros, advertir con la presencia visible de la Guardia Civil de las dificultades, y no ocultándose como bandoleros dispuestos a echar la multa, y finalmente que los carteles nos conduzcan a nuestro destino sin tener que hacer un master de comunicación? Yo les juro que lo agradecería y mucho. De momento sigo equivocándome y superando los 120 por hora en las autopistas.

### PLAZA MAYOR

### GUIAS Y FOLLETOS

P.M.C.

Con frecuencia llegan a nuestras manos libros y folletos que incluyen informaciones sobre Segovia en las que casi nunca faltan los errores, y no me refiero precisamente a los tipográficos, que también les hay, sino a los expresados por los propios autores.

Con el máximo respeto hacia todos, me parece que es obligación de los editores de libros y folletos poner los originales, antes de ser publicados, en manos de personas que conozcan bien la ciudad y la provincia, personas que, aunque no vayan a cambiar el estilo redaccional —defectuoso en no pocas ocasiones—, sí al menos evitarán que aparezcan errores de mayor o menor bulto. Errores que con harta frecuencia se cometen muy especialmente en los planos de la ciudad, donde se sitúan nombres de calles equivocados, otros mal escritos... Me mueve a estas reflexiones

la reciente publicación de un libro ("Guía del viajero. Castilla y León", editado por Plaza-Janes en colaboración con la Junta) y de un folleto ("Segovia", patrocinado por la Cámara Oficial de Comercio e Industria).

En ambas publicaciones hay errores de mayor y menor envergadura, errores que se podrían haber evitado siguiendo el camino que antes señalaba, es decir, poniendo previamente los originales en manos de personas que sean buenas conocedoras de la provincia. Porque, algún lector nos puede preguntar que qué es eso del "gremio de cargar y apartar", o qué es la profesión de vitranista, o quién es el pintor Florenzo Jardín, o por la situación del paseo de Santo Domingo de Guzmán (que está "sustituido" por el de San Juan de la Cruz), o por la "plaza de Velarde", o la calle "Ochoa Andátegui"...

Rescata una vida;  
salva a un semejante  
de la muerte.

¡Hazte  
donante  
de sangre!

FERRERO ROCHER-  
KINDER SORPRESA  
LEKKERLAND

Necesita VENDEDORES/AS  
y AUTOVENTAS para sus  
productos en las provincias  
de SEGOVIA y AVILA

Telfs: 19 70 93 - 19 70 94  
(horario de comercio),  
Sr. VAZQUEZ

VACUNACION DE RABIA

MIÉRCOLES,  
de 6,30 - 7,30 h.



Carmen, 12 - Barrio San Millán - Teléfono 443205 - SEGOVIA



SANTA TERESA  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00



## Las claves del turismo

Este será un verano histórico para la industria turística española. No sólo por los tres millones de pesetas que dejarán durante sus días de vacaciones los visitantes extranjeros, cabe destacar que el número de éstos se ha incrementado entre el 10 y el 15 por 100, sino, también, porque la oferta española ha corregido deficiencias anteriores y ha mejorado, de manera notable, las instalaciones y servicios. Por tanto, puede afirmarse, sin falsos ni efímeros triunfalismos, que el turismo de 1994 permitirá alcanzar cifras espectaculares y, de nuevo y como ha sido habitual en las últimas décadas, continuará siendo una fuente capital de ingresos y una cualificada vía descompresora del paro.

Hasta aquí, los hechos. Sin embargo, malo sería obviar las causas que han conducido a esta recuperación turística que, de confirmarse los datos anunciados estos días, pulverizará todas las marcas anteriores. Lo cierto es que aunque resulte incómodo a los oídos del Gobierno socialista, dos son las claves que han influido decisivamente en este aumento. Por un lado, la guerra en Yugoslavia y la desestabilización política en la cuenca mediterránea, que ha hecho huir a los turistas extranjeros de Argelia, Túnez, Libia y Egipto, y por otro lado, las dos devaluaciones de la peseta a que se vio obligado el Ejecutivo a lo largo de 1993.

(Editorial ABC)

## Numancia de Castro

La situación cubana se deteriora por momentos desde que el viernes de la semana pasada se produjera en el Malecón de La Habana la primera revuelta interna contra el régimen de siete lustros. Los peligros de un enfrentamiento civil han crecido considerablemente en poco tiempo. La inflexibilidad de Castro, su falta de percepción de los sentimientos de gran parte de la población cubana y su numantismo político e ideológico han llevado a una mayoría de los cubanos a la convicción de que con él no habrá cambios ni salida a la actual situación. Castro, piensan muchos cubanos, está decidido a sacrificar a su pueblo antes de reconocer su fracaso. El discurso de Castro televisado el jueves no hace sino confirmar esta impresión. Criminalizar a todos los insatisfechos o desesperados que buscan una salida a su situación personal arriesgando su vida en balsas y pequeñas embarcaciones en la peligrosa travesía hacia Miami y acusar a Estados Unidos de todos los males que aquejan a Cuba no parece la mejor posición de partida para afrontar una solución pacífica a la actual crisis, que comienza a asumir los primeros rasgos de una fase terminal.

Pero Castro y su aparato no son los únicos culpables de que la evolución de los acontecimientos haga que cada vez sean más los cubanos que auguran violencia en la isla.

(Editorial "El País")

## El círculo vicioso de los impuestos

Hay un proverbio popular que asegura que "todo lo que sube, baja". Esta aseveración, empíricamente comprobada, tiene una excepción: los impuestos. Suben pero nunca bajan. La presión fiscal en nuestro país desde 1982 ha aumentado en 14 puntos, el incremento más importante en los países de la Unión Europea, aunque es preciso reconocer que comparativamente bajos hace doce años.

Tras la subida encubierta del IRPF que Hacienda ha llevado a cabo en los últimos años al no actualizar las tablas del impuesto respecto a la inflación, el Gobierno se propone ahora elevar los gravámenes sobre el tabaco, el alcohol y los combustibles y, tal vez, el IVA.

La primera reacción contra el aumento de los llamados impuestos especiales proviene de la Asociación de Operadores Petrolíferos, que denuncia que en un litro de gasolina súper que ahora cuesta 112 pesetas se pagan 76 de impuestos. Cinco pesetas más reportarían a Hacienda unos ingresos adicionales de 80.000 millones, una cifra estimable pero muy inferior a los 220.000 millones que costaría bajar un punto las cotizaciones a la Seguridad Social, como propone CIU para los próximos Presupuestos.

(Editorial "El Mundo")

## El desolador balance del fuego

El balance de los incendios forestales de estos últimos días es desolador: más de 17.000 hectáreas reducidas a cenizas en unos cuantos días. Y más desolador aún es el balance del presente año, aún sin finalizar: 285.000 hectáreas quemadas. Una catástrofe ecológica, una catástrofe estética. Lo grave, sin embargo, es la sensación de impotencia, la impresión de que, cuando se confabulan una serie de factores, nada ni nadie puede impedir que el bosque se quemé y prosiga así el implacable proceso de desertización que vive nuestro país.

Sin embargo, el balance no puede referirse sólo a la cantidad de superficie quemada: Hay ahí, también un balance político a hacer que evalúe responsabilidades, eficiencias y desidias. El que los fuegos sean fortuitos, intencionados o provocados por el rayo olímpico de Zeus, no altera la exigencia de responsabilidad a quien debe ser exigida. Empezando por las Comunidades Autónomas y acabando por la Administración central, que ambas algo tienen que decir sobre el particular. En el caso autonómico, las críticas al Gobierno de Pujol —como dirigente de la autonomía más gravemente castigado por el fuego—, por una política anti-incendios sencillamente mala, tiene fundamento y debería llevar a la rectificación a un Ejecutivo obsesionado por la macropolítica cuando su función y obligación es barrer y atender la casa.

(Editorial "Diario 16")

## Amenaza internacional

Lo que nos faltaba, por si no pesaba bastante la cruz de ETA, es que el terrorismo importado nos ocasione cualquier día de estos una tragedia como la sufrida recientemente por la Argentina, perpetrada por esos fanáticos a los que alienta el fundamentalismo islámico. Por el momento nos hemos librado, gracias a la Policía francesa, que ha detenido en Perpiñán a una partida de seis musulmanes argelinos, bien pertrechados de armas y equipo, cuando se disponían a desplazarse a España y atentar en Barcelona, según la presunción policial, contra la comunidad judía.

La posible vinculación de estos sujetos, según los indicios, con el Grupo Islámico Armado (GIA), que se ha declarado autor del atentado que el día 3 acabó con la vida de cinco franceses en Argel, hace pensar que la amenaza de este tipo de terrorismo va adquiriendo proporciones más que preocupantes. Los franceses así lo han entendido. Claro es que ellos tienen razones, incluso históricas que les involucran en los problemas que sufre actualmente Argelia. Ahora mismo está siendo víctima Francia de una serie de chantajes y amenazas por parte del GIA, y la Policía francesa actúa con energía contra los integristas islámicos radicados en suelo francés.

(Editorial "Ya")

## EL QUIOSCO

# El Festival de Woodstock, éxito de público

Madrid (Efe).— La detención en Alemania de dos españoles acusados de traficar con material radiactivo, los planes de los integristas islámicos de cometer atentados en España y el desarrollo del festival musical de Woodstock fueron algunas de las noticias que destacaron ayer los diarios de Madrid.

EL PAÍS informaba de que "La policía de Munich detiene a dos españoles con un alijo de plutonio" y DIARIO 16, que añadió que el MATERIAL estaba destinado a "fabricar bombas atómicas", subrayó que "forman parte de una red internacional de tráfico de material radiactivo de procedencia rusa".

YA informaba de la detención en Francia de seis terroristas islámicos que "ultimaban un atentado en España", noticia de la que también se hacía eco ABC, que añadía que planeaban actuar en Barcelona".

EL MUNDO señaló en su titular más destacado que "los comunistas cubanos vuelven a tomar la calle para celebrar el cumpleaños de Fidel". Este diario completaba su información de primera con la noticia de que "Interior envió policías camufladas de turistas a Venezuela para seguir la pista de Luis Roldán".

ABC, que dedicó su portada al turismo ("España, centro del turismo mundial"), apuntaba que "Hacienda ingresa más de lo que paga por ayudas, a la compra de automóviles", y recogía la amenaza de Chaves de renunciar

"ante la debilidad de su Ejecutivo".

DIARIO 16 informó de la muerte del secretario general de la OTAN, Manfred Woerner, y publicó una entrevista con el ministro de Industria, Juan Manuel Eguiagaray, en la que afirmaba que "la recuperación de la economía está resultando especialmente acelerada".

### Woodstock 94

DIARIO 16, que al igual que EL MUNDO y YA sacaba a su portada fotos del festival de Woodstock 94, decía que éste "es ya un éxito total". EL MUNDO tituló "Droga, rock and roll y, sobre todo, confusión", YA destacó la muerte de tres personas por droga en el macroconcierto.

EL PAÍS completaba su primera página con una foto de las movilizaciones neonazis en el aniversario de Hess y con la noticia de que "el Estado ha indemnizado a varias de las víctimas de Amedo".

ABC opinaba en su editorial que el éxito del turismo español no se debe al "acierto y el mérito de la política aplicada en materia turística" sino a la inseguridad internacional y a la devaluación de la peseta.

EL MUNDO señalaba que la experiencia de la última dé-



Stephen Stills, de "Crosby, Stills and Nash", en Woodstock 94.

cada en la que la presión fiscal ha aumentado, según el diario, en más de diez puntos, demuestra que "a medio plazo, cualquier subida de los impuestos acaba siendo irrelevante en función del aumento de gastos que se genera paralelamente" y afirmaba que ese "círculo vicioso", sólo se puede romper con una "racionalización del gasto".

DIARIO 16 dedicó su editorial a la ola de incendios forestales que asolan España, critican-

do la actuación del gobierno autonómico catalán, al que acusa de estar "obsesionado por la macropolítica" y de tener una política anti-incendios "mala", y la de Felipe González, que, según el diario, "se sacude las pulgas de encima", eludiendo la parte de responsabilidad que le corresponde.

EL PAÍS afirmaba que la culpa de que cada vez más cubanos "auguren violencia en la isla", no sólo se puede achacar a Cas-

tro y su gobierno sino al "revanchismo militante de Miami", y a la política de Estados Unidos, que califica de "cicatera en la asignación de visados".

YA afirmaba sobre las operaciones de ayuda humanitaria que el gobierno español ha realizado en Bosnia y Ruanda, que "están a la altura de un comportamiento tan digno que, por ser muy propio de España es universal" y lamentaba al mismo tiempo que los medios de comunicación extranjeros no estén prestando atención a esta actitud de nuestro país.

### Prensa de Barcelona

El accidente sufrido por un helicóptero cuando trabajaba en la extinción del incendio de Vandellós y el atentado contra la comunidad judía española que ha frustrado la policía francesa fueron los temas destacados en portada por los diarios barceloneses.

LA VANGUARDIA titulaba en portada "Francia frustra un atentado contra la comunidad judía de Barcelona", "Woodstock '94 reúne a 200.000 nostálgicos del "Hippismo" y "Cuatro bomberos heridos al volar en helicóptero".

En su editorial, "Política de defensa y seguridad nacional", señalaba que es hora de "debatir el concepto de seguridad nacional, máxime en una situación internacional en la que la confrontación entre bloques ha dado paso a los conflictos localizados".



POLITICOS EN VERANO

El director general de Patrimonio pide que desaparezca el Ministerio de Cultura

## De la Casa: "Para restaurar el patrimonio de Castilla y León hacen falta 25.000 millones"

El director general de Patrimonio de Castilla y León, Carlos de la Casa, que pasa unos días de vacaciones en El Espinar, ha asegurado en unas declaraciones a este periódico que restaurar los bienes inmuebles de esta Comunidad Autónoma costará 25.000 millones de pesetas, según las previsiones iniciales. De la Casa, del PP, lamenta que haya que estar rogando al Ministerio de Cultura.

AURELIO MARTIN

**Pregunta.**— ¿Está satisfecho con la política de restauración de patrimonio que lleva la Junta de Castilla y León?

**Respuesta.**— Satisfecho no puedo estar nunca cuando nos ocurren cosas como las de Burgos [desprendimiento de una estatua de la Catedral] o que buscamos financiación para poder continuar con el Acueducto en compañía con otras instituciones. Creo que se está llegando al máximo de las posibilidades tanto técnicas como económicas; estamos ejecutando el presupuesto, es decir, estamos haciendo lo que podemos, pero lo estamos haciendo.

Se acaba de aprobar la Ley de Museos y, después de septiembre, espero mandar a la Junta de Consejeros la Ley de Arqueología. Ya tenemos el primer avance del Plan de Restauración, que como puso de manifiesto el presidente Juan José Lucas, son 25.000 millones de pesetas de necesidades en obras, que son unos 5.000 millones en urgencias, unos 8.000 para restauración y unos 11.000 para conservación.

Estoy muy contento, incluso a raíz de las palabras del primado de España, Marcelo González, que elogió la labor que lleva la Junta en materia de restauración y rehabilitación en los edificios de la Iglesia, que supone el 75% del total.

**P.**— Cuando las competencias en patrimonio son de la Comunidad ¿cuál es la responsabilidad de la Administración central y que comportamiento tiene en Castilla y León?

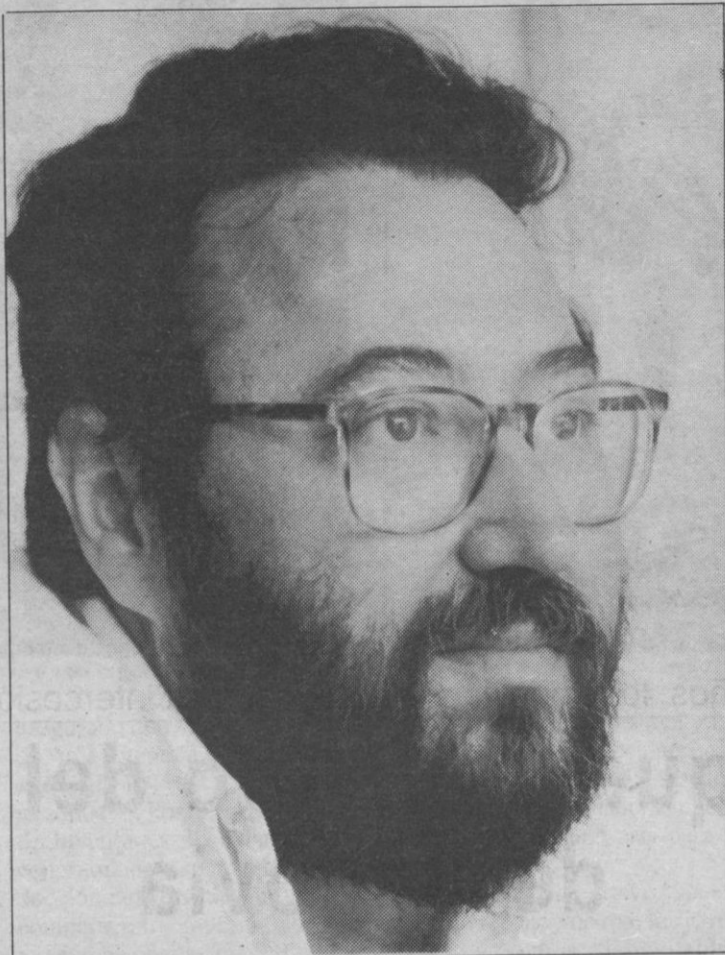
**R.**— Hay grandes claros y grandes oscuros. Yo he recibido recientemente una propuesta de convenio, que estaban dispuestos a firmarla a partir del 18 de julio y en esa fecha recibo otra carta haciendo algunas correcciones. Creo que hay que sentarse a hablar de infraestructuras.

### El diálogo, lo importante

Se habla de que para principios de año ya podremos empezar a dialogar de restauración, que es lo importante. No me preocupa la de bienes muebles, que la tenemos muy bien canalizada a través de Simancas o de los servicios de restauración, sino el patrimonio inmobiliario.

Hay que ver el presupuesto que tienen ellos y juntarnos todas las comunidades en el Consejo de Patrimonio. Vamos a ser claros con los presupuestos. En Castilla y León están a disposición de todos. Solución, vamos a verlo...

¿Quieren tener el Acueducto?, ¿con cuánto quieren entrar?. Si no lo pueden pagar este año lo pagarán al que viene. Lo que se trata es de tener una voluntad.



JUAN MARTIN

De la Casa lamenta que haya que estar rogando al Ministerio.

Que haya que estar casi rogando para una aportación de 20 millones ahora, cuando estamos hablando de 300 millones gastados y que nos va a costar 1.000 millones y que lo vamos a hacer, cuando menos es para que uno se mosquee.

De lo contrario, que nos entreguen la titularidad de todo, que nos entreguen los presupuestos y que desaparezca el Ministerio de Cultura. No tienen, pero que me

digan lo que han invertido en otras comunidades.

Si quieren colaborar en el Acueducto lo vamos a hacer y, mientras, intervendremos en solitario, como lo estamos haciendo, hasta donde lleguen nuestras posibilidades, incluso si hay que endeudarse.

El presidente Juan José Lucas ha dicho que el patrimonio histórico-artístico es sagrado y lo está demostrando.

## El Museo Provincial no se abrirá hasta finales de 1995

A.M.

**P.**— ¿Cómo van las gestiones para abrir los museos de Segovia?

**R.**— La más rápida es la del Museo Provincial, en la Casa del Sol, que confío en que esté terminado a finales de 1995 o principios de 1996. Me he reunido con el director del los museos estatales, hemos visto el proyecto que se va a hacer, se ha tomado una decisión porque no arrancábamos y ya están preparados los papeles para terminar el proyecto y hacer la convocatoria que se tiene que publicar, incluso, en el boletín de la Unión Europea.

No obstante, para que no esté cerrado, he instado al director del Museo, Alonso Zamora, para que prepare un proyecto, que estará terminado después de verano, para mantener una exposición de los últimos trabajos arqueológicos que se han hecho en la provincia de Segovia, que estará abierta hasta el momento de las obras. En cuanto al Museo Zuloaga, se retrasará un poco

más pero creo que lo importante es que se abra la Casa del Sol, que ¡ya está bien!

**P.**— ¿Qué suponen los recientes hechos de la Catedral de Burgos, donde cayó una estatua de un pináculo de la torre?

**R.**— Algunas instancias han dicho que hay que intervenir urgentemente. Eso sería lo fácil, metemos un producto, un consolidante, pero las consecuencias las tenemos dentro de unos años, que es como un veneno para la piedra. Si tenemos una escultura policromada, le damos cebolla, queda preciosa pero en 48 horas se ha caído la policromía.

### Seguir estudiando

Se va a seguir estudiando y la medida más urgente, de acuerdo con Geocisa, es encorsetar con andamios. El plan se está cumpliendo, estamos haciendo las inversiones y, aunque se ha firmado el convenio hace cuatro días, ya tengo facturas por valor de 26 millones.

**P.**— ¿Cuándo comenzarán las obras de la segunda fase

de la Catedral de Segovia?

**R.**— Se ha aprobado la actuación bianual y está todo en marcha, para que comience en tres o cuatro meses. Lo hacemos así porque teníamos la opción de hacer una obra en dos fases o una bianual. Si optamos por lo primero, se para, se puede degradar lo que se ha hecho y hay que volver a contratar. De la otra forma, aprovechamos el último trimestre de un año y el siguiente y se hace la obra.

**P.**— ¿En qué situación se encuentra el patrimonio histórico en la región?

**R.**— El plan de restauración nos dirá como está, pero también hay que ver qué tipo de monumentos y quien son sus propietarios, que son los primeros responsables de un bien de interés cultural, según la Ley de Patrimonio, porque la intervención de la Administración es subsidiaria.

Nos encontramos con la Comunidad más rica en patrimonio, con unos 1.900 bienes de interés cultural declarados, cientos de

castillos, cientos de iglesias, miles de ermitas, once catedrales, conventos...

Algunos se han ido conservando, bien porque se ha intervenido o porque los propietarios han hecho una labor de mantenimiento, sin embargo otros están completamente abandonados, alguno de ellos en manos de particulares.

La Junta de Castilla y León sacó una línea de ayudas en la que el Gobierno que preside Juan José Lucas ha invertido 250 millones de pesetas en subvenciones a particulares y también hace una labor muy loable la Consejería de Fomento, de la que es titular el segoviano Jesús Merino, salvando iglesias abandonadas.

Lo importante es dar a los edificios históricos una funcionalidad, como el centro de información de medio ambiente de Sepúlveda, con una inversión de 190 millones de pesetas, pues si se rehabilita un edificio y dentro de cinco años se tiene igual, es preocupante.

## Sorpresas en torno al Acueducto

A.M.

**P.**— Parece que no termina de definirse la intervención del Ministerio de Cultura en el Acueducto.

**R.**— Voy de sorpresa en sorpresa. A raíz de una conversación que mantuvimos en marzo se acordó que los pilares centrales, que se están restaurando actualmente, los íbamos a hacer conjuntamente. Yo mandé un escrito al director general de Bellas Artes, José Girao, quien tardó en contestarme, aunque la respuesta fue nula y dijo que no podían. Le volví a decir que reconsiderase el tema y, a partir de ahí, hemos mantenido correspondencia sin contestación.

Hace una semana, mantuve una reunión con la subdirectora de Monumentos, después de una entrevista con la ministra de Cultura, Carmen Alborch, a quien pregunté que cuándo firmábamos, me dijo que cuando quisiera y le respondí que no es lo mismo que decía su director general. Ahora nos han pedido que le mandemos el proyecto y les hemos dicho que mandaremos un nuevo proyecto de otra fase porque el previsto ya le estamos ejecutando entero.

Las inversiones se están haciendo según lo previsto, aunque no así las actuaciones, porque ha habido una serie de urgencias en las agujas de la Catedral de León y en Peñaranda de Duero, entre otras. Hay obras que no se podrán ejecutar en este ejercicio presupuestario que las haremos en el siguiente.

En cuanto a la construcción paralizada junto al monumento, habrá que hacer algo, lógicamente habrá que indemnizar a los propietarios, ver lo que se les permite construir y lo que se reserva la administración como uso público.



JUAN MARTIN

De la Casa, sorprendido.





San Roque es venerado por los vecinos de San Millán.

M. GALINDO



El voto es realizado por un miembro de la corporación municipal.

PEÑALOSA

## Recuerdos de devoción y entusiasmo en el barrio de San Millán

LEANDRO PEÑAS

La cofradía de San Roque, que parece fue creada en 1809 —no hay datos concretos— era regida y gobernada por medio de una mayordomía, cuyo máximo responsable regía, controlaba gastos e ingresos, gobernaba la cofradía y velaba por el bienestar de la misma.

No me parecería justo omitir los nombres de aquellos mayordomos a los que conocí en su mayoría y a los que recuerdo, todos grandes devotos de San Roque. Esteban Muñoz, Alejandro Barrio y Miguel de Miguel, el más veterano de todos ellos, que en toda su larga vida fue un devoto de la cofradía y la mayordomía que cuidó y cuidó, guardó y rigió como ningún otro mayordomo. Más moderno está Cándido López, el mesonero Mayor de Castilla, gran devoto de San Roque y que precisamente un día de la mano del mismo, salió de esta tierra el 16 de agosto de hace unos años.

La mayordomía recexae en la actualidad en su hijo alberto López Duque, feligrés de San Millán y gran devoto, como su inolvidable padre, de San Roque.

Muchos, muchísimos han sido en cuanto a devoción y entusiasmo a San Roque, pero uno de esos tantos fue Paco Labrador, alma y cuerpo de la rifa que organizaba para obtener algunos beneficios extra para la cofradía. Se rifaba un reloj de pared, cubertería, etc. y las papeletas se vendían en la panadería del señor Cipriano a entrada de la calle de San Francisco y también en la plaza de El Salvador por ser inmediatamente anterior esta fiesta a la de San Millán.

Hace años se subía la imagen a la catedral y allí se celebraba solemne novenario y se bajaba para que el santo realizara su procesión por las calles del barrio; y junto con ella festejos y animadísimos bailes en la plaza de San Millán.

No hay barrio mas amante de sus tradiciones y leyendas que San Millán, que también es el barrio de toda mi vida. Desde sus famosas "brujas", habitantes de casuchas y tenebrosas cocinas, de su enorme vocación a la pajarería silvestre, únicamente de pájaros de canto con vareta y liga, como fue la tradicional usanza segoviana desde hace siglos y deberá ser el método más selectivo, deportivo y noble para captura de fringílidos, en lugar de la cruel red que arrasa sin discriminación alguna con todo lo que cae bajo ella.

Casi cinco siglos después, han pasado por la vida del barrio y de la enorme devoción al Santo, pero hoy como ayer, ancianos y mozos siguen escuchando con amor y devoción el voto de la Ciudad de Segovia, como antes lo hicieron siglo tras siglo tantos cofrades amantes del santo Roque, de la inigualable e inimitable parroquia y barrio de San Millán.

Desde hace casi 400 años, los segovianos agradecen su intercesión en la peste de 1599.

# San Roque y el voto del pueblo de Segovia

**"En nombre y representación del pueblo de Segovia, acudo a ti San Roque, abogado de la peste e intercesor entre Dios y los hombres a renovarte la fidelidad de esta ciudad noble y agradecida. Hoy queremos en el ofertorio de esta asamblea litúrgica renovar el voto que el**

**8 de agosto de 1599 hizo el concejo de nuestra ciudad en agradecimiento a su intercesión por haber sanado a tantos contagiados del mal de la peste. Acepta la ofrenda que depositamos ante vuestra imagen; tened por renovada la fe antigua de esta ciudad, concedednos la esperanza**

**de la salud espiritual y corporal y dad a este pueblo vuestro la singular virtud de la caridad. Señor San Roque, interceded ante Dios y su madre por esta ciudad de Segovia, por los hombres y mujeres de este pueblo". (Extracto de la oración del voto de la ciudad a San Roque)**

LEANDRO PEÑAS PEREZ

San Roque, hábito de peregrino, sombrero, bastón, calabaza de agua y escalvina con cnochas incorporadas en la misma, había nacido en Montpellier, señorío español de Jaime I, que le retuvo cuando renunció a sus derechos tras la derrota de Muret, en el Tratado de Corbeil celebrado en 1258.

"Roque santo y peregrino" como dice el villancico en su honor, al igual al que todos los años dedicamos a San Frutos "pajarero" en el transcurso de la catedral el 25 de octubre, era hijo de Juan, gobernador de la ciudad de Montpellier y su madre Libera fue una dama de alta alcurnia y de una fe y amor al prójimo como nunca se había visto.

El lema de la familia era: "la Cruz ante todo", y todo sonreía a este matrimonio salvo que Dios no els concedía descendencia.

Un día Libera tuvo un raro sueño y conoció por él que tendría un hijo sano y fuerte, al que llamarían Roquē (roca) porque estaba llamado a ser roca en el servicio a Dios y al prójimo.

### Vida de caridad

A los 12 años de edad, Roque, siendo un niño perdió a su padre Juan y a los 20 a su buena y santa madre Libera.

Era la ocasión y el momento de poner en marcha los pro-

yectos que antes de su nacimiento Dios le tenía señalados.

Vendió todos sus bienes, que eran muchos y cuantiosos, repartió lo obtenido entre los pobres, enfermos y necesitados y vestido con el humilde sayal de peregrino empenzó su andadura por el mundo de la caridad.

Era costumbre en esa época peregrinar a santos lugares como Tierra Santa, Santiago de Compostela, Roma, etc.

Roque tenía un gran interés en visitar los sepulcros de San Pedro y San Pablo, en Roma tomando los caminos que allí conducían; pero el destino tenía preparados otros planes que retrasarían mucho su llegada a la Ciudad Eterna.

Al llegar a la población de Aquapendente, en Toscana, la encontró assolada y arrasada por la temible peste que causaba miles y miles de muertos y que pronto acabaría con todos los seres vivos de esta población.

Tocado por la inspiración divina en su corazón, se encaminó al hospital de la ciudad, rogando al director le admitiera para cuidar a todos los enfermos apesados.

"Eres muy joven —le dijo el director— y no serías capaz de aguantar sin morir tanta miseria y pdredumbre como existe en este lugar".

"Por caridad, por caridad — insistía Roque una y otra vez,

soy fuerte y podré cargar con ellos para cuidarles con el amor de un hermano.

Muy pronto los enfermos comprobaron que "un ángel llegado del cielo" había llegado a ellos para cuidarlos y aliviarlos de tantas penas y miserias.

Mientras tanto, Roque buscaba siempre a los mas apesados de los que todos huían y el sólo les cuidaba, les levantaba y acostaba y lo que era muchísimo peor, les curaba sus llagas, bubones y úlceras con sus manos y todo el amor de su corazón para ellos.

Después realizó el mismo trabajo en hospitales y lazaretos de Rímini, Casena y otros lugares de su recorrido, y al final llegó a Roma donde se dedicó a las obras de caridad, y la oración y penitencia.

### Enfermedad y muerte

Pasó a España y en Plasencia allí quiso Dios que llegara para Roque su gran prueba. Cuidando a los leprosos, se contagió de la enfermedad y los vecinos, por miedo y horror a mas contagios le echaron de la ciudad, teniéndose que refugiar en una cueva muy alejada de la ciudad. Hubiera muerto si no hubiera sido porque todos los días un perro entraba en la cueva llevándole un pan en su boca y después con cariño y amor le lamía las llagas de su pierna

para cuidarle la infección y ardor que ellas le producían.

Pronto fue descubierto y trasladado al hospital donde Roque había curado antes a tantos apesados y los enfermos —según cuenta la tradición quedaban curados ante su presencia.

Decidió volver a Montpellier y era tan grande el envejecimiento por los trabajos y penalidades sufridas, que no fue reconocido por nadie y considerado y tratado como un espía fue encarcelado en una lúgubre mazmorra durante 5 años.

El día de su muerte ocurrida en 1327, cuando marchó al reino de Dios, una luz prodigiosa inundó toda la cárcel y fue reconocido por todos.

### Otro milagro

Doscientos años después de su muerte, en agosto de 1599, la peste arrasaba Segovia y las víctimas se contaban por millares y millares. La ciudad de Segovia, ante la gravedad del hecho formuló el voto a San Roque, siendo obispo D. Andrés Pacheco.

Muy pronto, unos meses después, no quedaban enfermos en el hospital y en el lazareto al lado de la Fuencisla, cuyas ruinas se conservaban hasta hace poco.

San Roque fue venerado en Segovia en una pequeña ermita sita cerca del Paseo Nuevo, y cuando ésta desapareció por ruina, el culto a San Roque pasó a celebrarse en la parroquia de San Millán.



La portavoz de Juventudes Socialistas, Ana Vírseda, destaca el papel autocrítico de su organización

## “En tres años de gobierno el PP ha sido incapaz de realizar un programa de juventud”

La concejala y portavoz de Juventudes Socialistas, Ana Vírseda, ha afirmado que en el Ayuntamiento de Segovia no existe un programa de juventud, dado que “el PP está obsesionado con hacer política de cara a la galería”. A su vez ha destacado el papel autocrítico de su organización ante los recientes casos de corrupción socialistas, ha defendido la objeción de conciencia y ha denunciado el incumplimiento por parte de los responsables municipales de diferentes mociones aprobadas como la creación del teléfono verde.

R.G.RUBIO

Ana Vírseda ha asegurado “que el partido popular en sus tres años de gobierno municipal no ha sido capaz de hilvanar mínimamente un programa de juventud”.

“Para ellos es más importante instalar una fuente ridícula en la Plaza del Corpus que realizar un programa de ocio y tiempo libre para los jóvenes en verano”.

De mismo modo, Vírseda resalta hechos como “que los únicos conciertos en los que hubo que pagar en las fiestas fueran los destinados a los jóvenes”, criticando actitudes como la del concejal encargado del área de juventud y antiguo presidente de Nuevas Generaciones, Juan Carlos Martín, “quien preguntado por este hecho simplemente se encogió de hombros”.

En este sentido, la concejala ha resaltado el incumplimiento por parte del Partido Popular “de diferentes mociones aprobadas en el pleno municipal, como la puesta en funcionamiento del teléfono verde”.

“Nosotros presentamos una



Ana Vírseda ha resaltado la autonomía de su organización respecto al Partido Socialista.

PEÑALOSA

iniciativa para la creación de un teléfono verde que recogiera todos los problemas ecológicos, propuesta que a la que se apuntó el partido popular como a otras que luego no ejecuta”.

Vírseda, a su vez, se ha distanciado de otras alternativas políticas asegurando que se siente “bastante más progresista, bastante más concienciada socialmente y más solidarias con los necesitados que las opciones que plantean los jóvenes de la derecha conservadora”.

De este modo, Vírseda ha defendido la objeción de conciencia destacando que la mayoría de los jóvenes militantes socialistas son objetores “aunque a diferencia de otros no hacemos de ello una bandera, para nosotros es algo natural”.

Respecto a la insumisión ha

asegurado que se está cometiendo “una auténtica aberración privando de libertad a los jóvenes insumisos”. Por ello, la portavoz de Juventudes Socialistas se ha congratulado de la paulatina reducción del servicio militar y la equiparación temporal de la objeción de conciencia. “Batallas en las que los jóvenes socialistas hemos luchado duramente”.

Ana Vírseda destaca que en éste como “en todo tipo de asuntos” la independencia de su organización respecto al PSOE, “a diferencia de otros”.

“Las Juventudes vuelven a tener el papel crítico que tuvieron en sus inicios, ha pasado ya el amoldamiento a los planteamientos del Partido como se ha comprobado en el último Congreso Federal”.

Así, Vírseda ha destacado su

disposición a la autocritica y ha reconocido que los recientes casos de corrupción socialistas los ha vivido “con verdadera angustia, siendo muy dolorosos para el Partido”.

Por contra, la portavoz socialista ha reconocido que los jóvenes segovianos “lamentablemente” participan poco en política y son conformistas, respondiendo a la denominación de generación X.

Respecto a sus problemas, Vírseda destaca el desempleo, “si bien en Segovia ahora preocupa mucho el traslado de transferencias educativas a Castilla y León que impediría estudiar a los universitarios en Madrid, por lo que nosotros solicitamos una negociación y que en Segovia se instale una universidad más abierta independientemente del poder adquisitivo”.

## “El Consejo de la Juventud ha caído en la atonía”

R.G.R.

La portavoz socialista ha criticado “la atonía en la que ha caído el Consejo Local de la Juventud, en el que se echa en falta más actividad y paliar la laguna que existe en materia de jóvenes en el Ayuntamiento”.

Respecto a la expulsión de Juventudes Socialistas de la citada organización juvenil, Vírseda ha alegado que su falta de asistencia durante tres años a las actividades del Consejo “ha coincidido con mucho trabajo en nuestra porpio colectivo”.

“En todo caso han sido demasiados rigurosos y bastantes injustos cuando se deberían preocupar de potenciar la participación y no de restarla, máxime cuando nosotros participamos en el proceso de creación del Consejo”, resalta Ana Vírseda.

Por otra parte, la portavoz de Juventudes Socialistas, encargada de la secretaría de política institucional, por último ha reconocido que las ideologías entre los jóvenes se van aproximando cada vez más “dado que todos aceptamos una sociedad capitalista”.

“La diferencia es que algunos consideramos que el capitalismo salvaje hay que tratar de limarlo para que los más desfavorecidos no perezcan en él y otros sin embargo no piensan en ellos y sólo buscan el mayor beneficio”.

## El municipio aprobará el proyecto de obras del cementerio judío

A.S.

La comisión de Gobierno del Ayuntamiento debatirá mañana la aprobación del proyecto de obras de pavimentación del camino del Cementerio Judío, que será tratado en el capítulo de urbanismo y obras.

Por otra parte, en contratación el equipo de Gobierno estudiará las propuestas de adjudicación de la subasta pública convocada para la realización de obras de supresión de barreras arquitectónicas, así como las de acondicionamiento del polígono Nueva Segovia y las del consultorio médico de la entidad local menor de Revenga.

De igual modo, se estudiará la contratación directa de la megafonía e iluminación de las distintas actividades que se desarrollan por este ayuntamiento.

## La recaudación de Cáritas Diocesana para Ruanda supera ya los 11 millones de pesetas

A.S.

La solidaridad de los segovianos con el drama de Ruanda continúa aumentando de forma escalonada a través de las aportaciones realizadas a través de Cáritas Diocesana.

Según los datos de los que la organización dispone en Segovia, la recaudación para este país obtenida en la provincia supera ya los 11 millones de pesetas.

A nivel nacional Cáritas lleva recaudados 450 millones de pesetas en sus distintas delegaciones diocesanas; y el hecho de que el propio personal de esta organización sea el que controle su distribución garantiza su llegada a destino.

En la actualidad, los misioneros y voluntarios de Cáritas operan principalmente en la zona de Goma-Bukavu, en la que se encuentran un total de 26 personas.

Los misioneros realizan su trabajo humanitario distribuidos en Ruanda en dos equipos en el

interior: uno fijo en Cyangu y otro móvil en la zona entre Cyangu y Gykongoro.

En Zaire se trabaja en Goma y Bukavu con una serie de equipos que están trabajando en el campo de refugiados de Murala; en el refuerzo de atención sanitaria al hospital general de Goma; en la construcción de un equipo móvil que pueda atender las demandas más urgentes que vayan surgiendo.

En Goma se atiende a dos campos de refugiados Buhimba II y Buhimba III; ambos son campos de niños huérfanos o que han perdido a sus padres. También se está colaborando en el campo de refugiados de Mungunga.

En Tanzania se continúa trabajando en el campo de refugiados de Benako y en Burundi se atiende a los campos de refugiados y desplazados de la frontera.

Estos grupos se dedican a la distribución de alimentos, a cui-

dados sanitarios, a la organización de la logística y a la detección de nuevas necesidades mediante un contacto humano y cercano facilitado por su conocimiento de la lengua, costumbres y tradiciones.

Junto a esta ayuda de emergencia a través de sus propios canales, Cáritas está trabajando en coordinación con otras ONGs españolas en el envío de materiales dentro del puente aéreo que la Agencia Española de Cooperación Internacional ha establecido con la zona afectada.

Además, en conexión con la red de Cáritas internacional, ha enviado junto a Cáritas de Francia y de Alemania, 13 aviones con ayuda de emergencia para los campos de refugiados de Burundi y Tanzania, y ha dotado también a la red Cáritas con un camión para el transporte de materiales en los distintos campos de refugiados.

## Un joven de 21 años muere en accidente de tráfico

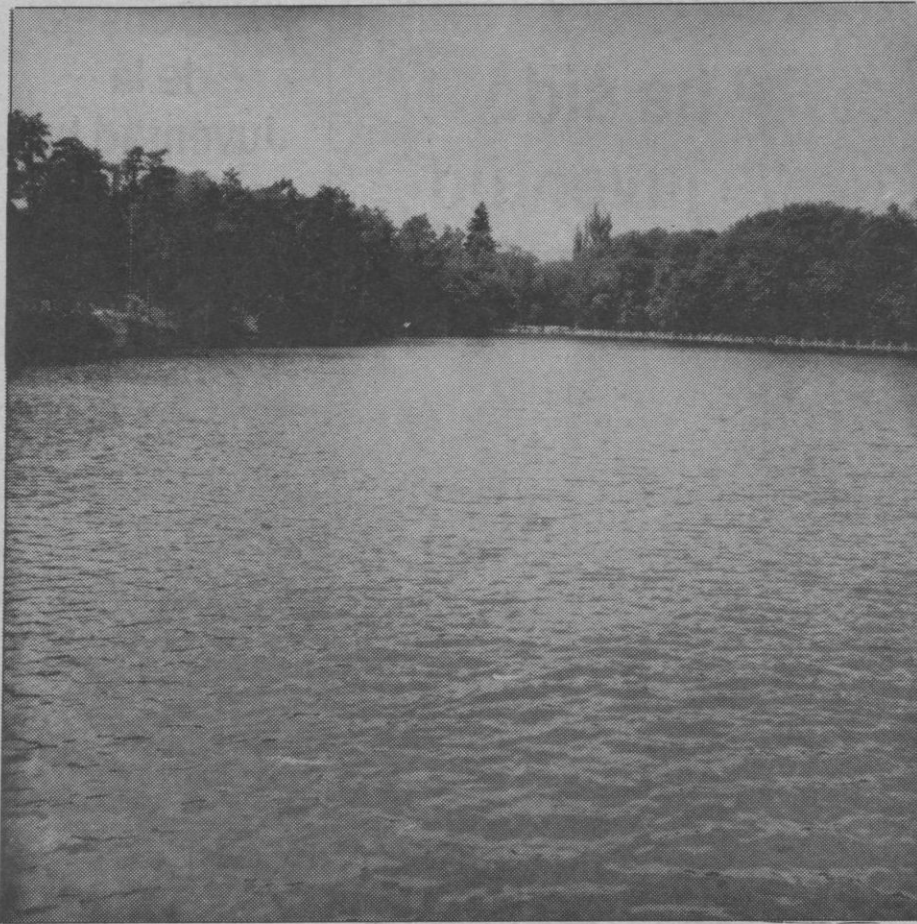
A.S.

José Antonio González Asenjo, de 21 años de edad resultó muerto ayer a consecuencia de un accidente de tráfico ocurrido en el pueblo segoviano de Torrecilla del Pinar.

El suceso ocurrió a primeras horas de la mañana del domingo en el kilómetro 7,700 de la carretera que va de Hontalbilla a Torrecilla del Pinar, cuando un turismo matrícula M-0324-X, en el que viajaban tres jóvenes se salió de la calzada por el margen izquierdo, volviendo a la calzada donde volcó y se salió definitivamente de la vía por la derecha.

Además de la víctima mortal, el conductor del vehículo y uno de sus ocupantes resultaron con heridas leves. El fallecido era vecino de la localidad a la que se dirigió el vehículo.





PENALOSA

El estanque de "El mar" es la principal fuente de suministro de agua.



PENALOSA

Las fuentes y los vecinos tienen que compartir el abastecimiento.

Félix Montes: "Esta es la solución más viable para garantizar el suministro a la población"

## El Ayuntamiento de La Granja aboga por la reforma del estanque de El Chato

El alcalde de La Granja, Félix Montes, reclama la reforma del estanque de El Chato como la solución más viable y menos costosa para garantizar el abasteci-

miento del agua a la población, que de momento sigue dependiendo de las instalaciones de Patrimonio Nacional a pesar de tratarse de un servicio municipal.

Junto con la ampliación del estanque, Montes considera idóneo la ubicación de una estación potabilizadora en el mismo paraje.

P. B.

El estanque denominado "El Mar" y otros dos de menores capacidad, constituyen las fuentes de suministro de agua a la población de La Granja y a los usos monumentales de las fuentes y jardines del Palacio Real.

Los tres embalses se encuentran en las instalaciones que pertenecen a Patrimonio Nacional, lo que no crea ninguna dificultad para el suministro a la población, un servicio municipal, ya que actualmente las relaciones entre ambas instituciones son de completa colaboración, según han resultado en muchas ocasiones sus representantes.

Prueba de ello es el convenio establecido hace tres años y que será revisado en el mes de diciembre, por el que el Gobierno local realiza la gestión del agua con la ayuda de Patrimonio Nacional.

Sin embargo, el Ayuntamiento mantiene candente la intención de desvincular las dependencias y buscar las alternativas más adecuadas para garantizar el suministro durante todo el año.

### Acceso directo

En este sentido, Félix Montes defiende que la solución radica en ampliar el estanque de El Chato, situado en el camino de la Fuente de la Teja, y convertirlo en el nuevo centro suministrador, regulador y potabilizador de agua para la población del municipio de San Ildefonso.

Su ubicación, colindante a los jardines pero con acceso directo por la vía pública, permitiría a los técnicos municipales entrar y salir de estas instalaciones sin atravesar por las dependencias de Patrimonio Nacional.

"No es necesario construir nuevos embalses, sino aprovechar y mejorar las que tenemos, y así reducimos el tiempo y los gastos de la obra", argumenta Félix Montes quien pronostica que con el estanque de El Chato y el volumen de agua que recogen todos los arroyos que vierten a La Granja "nuestro problema

de abastecimiento podría restringirse a un mes en verano, que es cuando debemos tener los depósitos suficientemente llenos".

### Estación potabilizadora

Las modificaciones que propone Montes consisten en proporcionar más profundidad y extensión al estanque existente, para dotarle de mayor capacidad.

Las pretensiones del alcalde contemplan también la construcción en este mismo paraje de una estación potabilizadora, que

quedaría conectada a la red existente mediante una pequeña obra. De esta forma se encontraría unida la estación depuradora y el depósito. Actualmente la cloración del agua de consumo vecinal se realiza en la estación existente en los jardines reales, concretamente en el estanque de El Cuadrado.

En la reunión mantenida a comienzos del verano entre la Confederación Hidrográfica del Duero (CHD), Patrimonio Nacional y el Ayuntamiento de La Granja, las tres instituciones coincidieron en defender esta alternativa, que para llevarse a cabo debe contar también con la implicación de la Junta de Castilla y León. "La CHD se comprometió a estudiar esta posible solución e iniciar las gestiones para que la Junta de Castilla y León la asuma como la mejor para el abastecimiento a la población de La Granja", recuerda Montes.

De momento no hay una fecha precisa para contar con una respuesta del Gobierno regional y además se espera que la Confederación avance cuáles son las soluciones más viables en función del Plan Hidrológico Nacional, según ha explicado el máximo representante del Gobierno municipal.

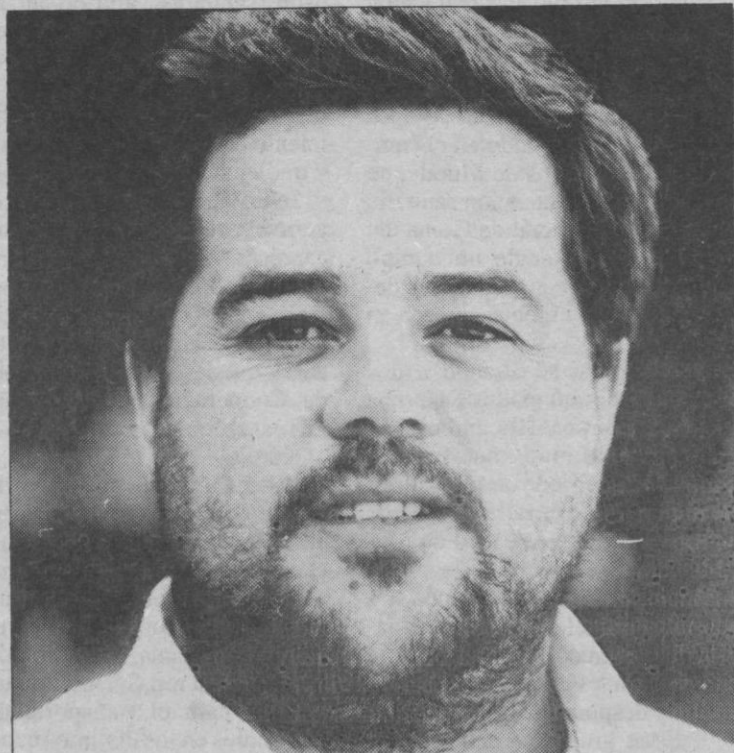
En cualquier caso, Félix Montes no duda que es necesaria una alternativa para asegurar el agua al municipio de San Ildefonso y así poder afrontar el reto que presenta el crecimiento de pobla-

**"No renunciamos a los derechos sobre el Pontón Alto"**

P. B.

El abastecimiento de agua a la localidad de La Granja ha sido fuente de numerosas propuestas, estudios y debates, sin que hasta el momento se haya ofrecido una respuesta definitiva. Entre las alternativas que han saltado a la opinión pública se encuentra la que de bombear agua desde el Pontón Alto, una solución que no cuenta con el apoyo del alcalde, Félix Montes. "Es absurdo que el agua que pasa por nuestras puertas tengamos que recogerle dos kilómetros más bajo —comenta— y volverle a subir, pudiéndolo retener antes y reducir así los costes". Aunque rechaza la posibilidad apuntada por la Junta, asegura que el municipio que él representa "no renuncia a tener derecho sobre las aguas del Pontón Alto en un futuro para usos que pudieran ser pertinentes".

Félix Montes recuerda que en un estudio encargado por el Gobierno regional a la empresa INCISA se apuntaba como solución la construcción de un nuevo depósito en el Cambrones, que abastecería a un amplio número de municipios, incluido San Ildefonso. "Pero esta solución —mantiene Félix Montes— sería a largo plazo, para dentro de 25 ó 30 años y supondría una enorme inversión".



Félix Montes, alcalde de La Granja.

PENALOSA



NAVAFRIA

# Se prepara ya el tradicional Festival de la Amistad

PABLO SANTOS

Según hemos podido saber, desde hace varias semanas, se vienen realizando gestiones para la organización de la quinta edición del Festival de la Amistad de Navafría; gestiones que han culminado con la publicación del cartel que nos anuncia su celebración el próximo veinte de agosto a las diez menos cuarto de la noche, en el marco de la plaza del Mayo, y teniendo como telón de fondo los arcos del Ayuntamiento de Navafría.

En él se anuncia la participación de dos grupos de danzas regionales de la provincia, como el grupo "Manantial" de Segovia y el grupo de danza de San Pedro de Gállos.

La rondalla de San Cristóbal de Palazuelos, anunciada en dicho cartel, aplaza su actuación a las 8 de la tarde del siguiente día, en la que dará un concierto en la iglesia parroquial.

En su lugar actuará la Tuna de la Escuela de Magisterio de Segovia que interpretará un variado repertorio con el desenfadado juvenil que les caracteriza.

Canción española, actuaciones de Margarita García y Carmina Campos y "Los Joteros" de Navafría, que no pueden faltar en este festival, también integran el presente cartel que se completa con la actuación, para los más pequeños, de una pareja de payasos musicales.

La organización corre a cargo de la parroquia de Navafría con la colaboración económica de distintas entidades que habitualmente vienen contribuyendo a la celebración de este acto.

Esperemos que acompañe el buen tiempo para que todos los que lo deseen puedan disfrutar de este V Festival de la Amistad - Navafría 94.

DOMINGO GARCIA

El ámbito de trabajo de este nuevo colectivo incluye toda la provincia

# La asociación "Otis" se presenta como un impulso de la cultura medioambiental

Recientemente ha sido fundada "Otis", una "asociación ecologista no gubernamental para la defensa y conservación de los valores naturales de Segovia", ubicada en Domingo García y con claras intenciones de colaborar en la conservación de la cultura y medio ambiente de la provincia.

A.S.

La actual preocupación por los problemas medioambientales que se desarrollan en multitud de lugares de nuestra geografía, produce en la sociedad un movimiento social, cultural y sensible llamado "Movimiento Ecologista".

Los frutos de este movimiento se desarrollan en forma de asociaciones y colectivos que a lo largo y ancho del estado trabajan desinteresadamente en la protección y conservación del medio natural en las comarcas y pueblos donde viven y habitan.

La provincia de Segovia no ha despertado todavía a este movimiento, aunque posee algunos pocos colectivos en lugares determinados.

A éstos pocos viene a unirse ahora una nueva asociación bautizada con el nombre de "Otis", haciendo honor a una de las especies más emblemáticas de nuestra provincia como es la avutarda ("otis tarda"), que está además a punto de desaparecer debido principalmente a los pesticidas.

### Fines y actividades

La Asociación Ecologista Otis se encuentra ubicada en la localidad de Domingo García, dentro del Partido Judicial de Santa María la Real de Nieva, donde desarrollan su trabajo.

Sus principales actividades van dirigidas a la protección y conservación de la fauna y flora; la conservación y recuperación de los valores culturales y tradicionales del campo segoviano y la reivindicación del mundo y sociedad rural ante el abandono de pueblos, espe-

cialmente en la meseta cerealista de la provincia.

Sin embargo, y como dato curioso de esta organización se puede mencionar que prácticamente ninguno de los miembros ha nacido en Segovia.

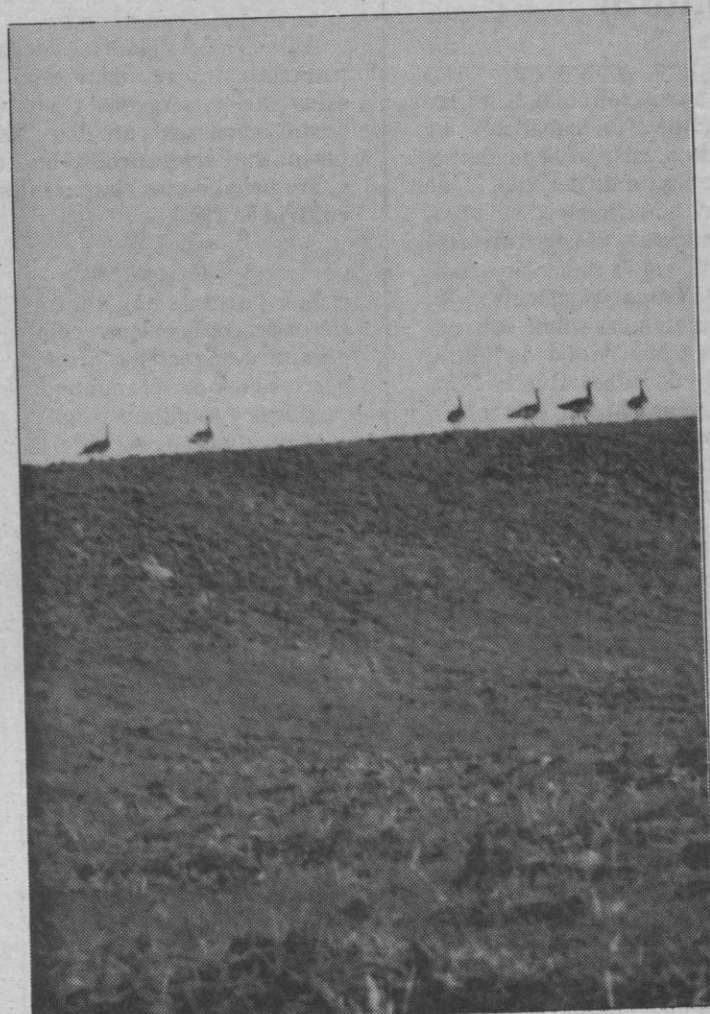
Su vinculación a nuestra provincia vino como consecuencia de su empadronamiento en el censo de la localidad de Domingo García para evitar que el pueblo sufriera una "pérdida de identidad" debido a la escasez de habitantes, según explica Andrés López, portavoz de la asociación.

Andrés López es un veterano ecologista que desarrolla su actividad dentro de la CODA (Coordinadora de Organizaciones de Defensa Ambiental). Sus principales actividades han ido siempre encaminadas hacia la conservación de especies, y tiene en su haber varios artículos y trabajos publicados sobre el estudio y la conservación de la cigüeña blanca y la problemática de los tendidos eléctricos y su influencia sobre la avifauna.

La estructura de trabajo de "Otis" se basa fundamentalmente en la creación de filiales en cualquier pueblo de la provincia para, de esta manera, conseguir una mayor cobertura de acción.

Entre las principales actividades que actualmente desarrolla la organización se puede mencionar los censos y trabajos para la conservación de las poblaciones de cigüeña blanca y de avutarda en la comarca.

También es sobresaliente su colaboración con SEO-Birdlife en los censos invernales de milano real y otras rapaces,



Han tomado su nombre de las avutardas, "otis tarda" en latín. A.S.

estudios y conservación de quirópteros (murciélagos, animales muy olvidados y en serio peligro de extinción), así como repoblaciones forestales, y demás.

Además se han empezado las gestiones para construir un muladar o comedero artificial para aves carroñeras como por ejemplo el buitre leonado, frecuente en estas tierras ante la abundancia de ganado ovino y vacuno.

### Principios ideológicos

"Otis" es una organización no gubernamental y sin ningún tipo de relación partidista o política. Se financia mediante las cuotas

voluntarias de sus socios y simpatizantes, la venta de material y otras actividades. También existe un boletín editado por la asociación para mantener informados periódicamente de las actividades a los socios.

Para ser socio de "Otis" sólo hay que solicitarlo. Es totalmente gratis, pero si se desea se puede colaborar con una cuota voluntaria. Si alguien desea fundar una filial de la asociación en algún pueblo de la provincia, debe escribir a la dirección de contacto:

Asociación Ecologista OTIS  
C/ Abajo nº 16.  
Domingo García (Segovia)

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

MENSUAL  2.600 ptas. TRIMESTRE  7.800 ptas.  
Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA  
Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

### DOMICILIACION BANCARIA

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_\_\_  
Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

Atentamente,



TORRECABALLEROS

**La Asociación "El Torreón" termina su II Semana Cultural**

VICTORIANO MORENO

La asociación cultural "El Torreón" de Torrecaballeros, ha llevado a cabo su Segunda Semana Cultural, del 1 al 7 de agosto, con diversos actos programados, como juegos diversos para niños y la actuación del divertido grupo Triquiñuela.

Conferencias sobre Torrecaballeros y la Vera de la Sierra, a cargo de Isabel Alvarez González, quien nos hizo saber, en una brillante exposición, todo sobre esta zona.

Asimismo, otro coloquio, sobre drogodependencia, a cargo del doctor Juan José Cañas, para alertar sobre los riesgos del uso y abuso del consumo de drogas, consecuencia y posibles formas de prevenir y ayudar a familias con dichos problemas.

Entre juegos de participación, en bolos, chito y cartas, así como actuaciones de grupo de paloteo y danzas, de San Pedro de Gaillos y como la Rondalla de Espirido, deleitándonos cada cual en su estilo, con sus magníficas actuaciones.

Terminando la Semana, en torno a una comida, como viene siendo habitual, donde reina la armonía y las ganas de pasarlo bien, cambiar impresiones y de que se vuelvan a repetir en más ocasiones.

El restaurante de turno, en este caso el Rey Don Pedro, nos sirvió un menú variado donde no faltó el champán y la copilla y los deseos y brindis de volver a vernos. Damos desde aquí las gracias a la directiva, por su labor.

CARRASCAL DE LA CUESTA

La localidad segoviana celebra las fiestas dedicadas a su patrón

**San Roque, peregrino, "La fiesta del medio verano"**

A finales del siglo XI, castellanos de los extremos del Duero comenzaron a repoblar estas tierras yermas y bravías. En estos suelos, vírgenes y pobres, de monte bajo, buscaron pastos para sus ganados. "Dicen que llegaron aquí unos pastores..." sembraron el lino, el cáñamo, el trigo y el centeno y, al abrigo de los chaparrales y las colinas, se atrevieron a cultivar la vid.

PABLO SAINZ CASADO

Los pastores levantaron sus casas o sus chozas y empezaron a carear los pequeños rebaños por el monte de carrascas y tomillares.

Muy pronto se construyó la ermita de San Martín de Tours, caballero bondadoso y noble, ermitaño, fundador de monasterios, hacedor de milagros y obispo a la fuerza.

En la iglesia parroquial, dedicada a San Martín, levantada en el siglo XII, reconstruida en el siglo XVI y restaurada este año, acertada y sabiamente, con la ayuda voluntaria, antigua "hacendera" o trabajos comunitarios de sus feligreses y vecinos, con su párroco a la cabeza, se han encontrado restos románicos importante de la primitiva ermita prerrománica de San Martín, que con las tablas góticas del siglo XVI del altar mayor y las tallas de San Ramón Monato, San Antonio de Padua y la Virgen del Rosario y el precioso sagrario con dos tablas góticas del siglo XVI, que representan a San Pedro y San Pablo, constituyen un tesoro parroquial importante.

Los pueblos siempre han buscado en sus devociones y en sus fiestas darle satisfac-

ción al cuerpo y ánimos al espíritu y se han apresurado a buscar, en cada caso, un santo, una virgen o un Cristo que justifique sus jolgorios y les alcance la protección divina.

En este caso nuestro, en esta fiesta nuestra, en esta fiesta nuestra, es un santo tan apropiado como San Roque, el motivo de nuestra alegría.

San Roque más que enseñarnos una doctrina, como San Agustín o Santo Tomás de Aquino, nos da un ejemplo.

Hubo una vez un San Roque, que dejó sus bienes a los pobres, y salió de Montpellier... Peregrino y romero se fue por el mundo a ayudar a la gente.

**Lugar de encuentro**

En el mes de agosto, Carrascal de la Cuesta, como otros muchos pueblos pequeños, se convierte en un lugar de encuentro, un lugar de descanso y solaz, después del ajeteo de tantos trabajos, luchas y fatigas, éxitos y fracasos de todo un año.

Y, en medio del verano, con el trigo y el heno recogido, el tomillo y el cardo en el campo... arándanos y moras, la campática fiesta de San Roque, su presentación al pue-



La imagen del santo se venera en Carrascal de la Cuesta. PEÑALOSA

blo, su presencia y su integración a la comunidad a la que, durante siglos, estuvo unido, ese hombre, peregrino y romero de todos los tiempos, que llevamos en procesión, nos da a todos la mano y se despide, hasta volvernos a ver, hasta otro año.

Mientras tanto con nosotros se queda, su imagen en la iglesia, en su altar, ese santo, peregrino que libra de peste y males, compañero y amigo de los demás.

Siempre hay un "San Roque", capaz de estar con nosotros y ayudarnos.

**HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES**

TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
—	6,28 (1)	8,28	6,25 (1)	8,08	8,21
9,02	9,16	11,05	7,15 (4)	8,50	9,04
10,02	10,16	12,16	9,40	11,21	—
12,02 (2)	12,16	14,06	11,55 (5)	13,38	13,51
14,02	14,16	16,06	12,55	14,38	14,51
15,02	15,16	17,15	14,55 (6)	16,38	16,51
16,02	16,16	18,01	16,55	18,38	18,51
17,02	17,16	19,15	18,55	20,38	20,51
—	19,10 (3)	20,41	19,55 (6)	21,38	21,51
20,02	20,16	22,04	20,55	22,38	22,51

- (1) Circula diario excepto domingos.
- (2) Diario, excepto domingos. Diario hasta Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (3) Río Eresma. No circula los sábados.
- (4) Río Eresma. No circula los domingos.
- (5) Diario, excepto domingos. Diario desde Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (6) Para en Gudiños los sábados y domingos.

**SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID**

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

**VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA**

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

**SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS**

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

AUTOBUSES

**SEGOVIA - MADRID**

	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15
De lunes a viernes	7,00	8,15
Diaria	8,00	9,15
Diaria	9,30	11,00
Laborables	10,30	12,15
Diaria	11,30	12,45
Laborables	12,30	13,45
Diaria	13,30	14,45
De lunes a viernes	14,30	16,00
Diaria	15,15	16,35
Diaria	16,15	18,00
Diaria	18,00	19,15
Diaria	19,00	20,30
Diaria	20,00	21,45
Domingos y festivos	22,00	23,15

**MADRID-SEGOVIA**

	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,30	7,45
De lunes a viernes	7,30	8,45
Diaria	8,30	10,15
Diaria	10,00	11,15
Diaria	11,00	12,45
Diaria	12,00	13,15
Laborables	13,00	14,15
Laborables	14,00	15,15
Diaria	15,00	16,45
De lunes a viernes	16,00	17,15
Diaria	17,00	18,30
Diaria	18,00	19,15
Laborables	19,30	21,15
Domingos y festivos	20,00	21,15
Diaria	21,00	22,15
Diaria	22,15	23,45

**SEGOVIA - ARANDA**

De lunes a viernes: 13,00 y 17,30. Diario: 13,00.

**ARANDA - SEGOVIA**

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

**AUTO-RES (Tel. 443010)**

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30.

Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

**TAXIS. Paradas**

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avda. Fernández Ladreda: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

**HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA**

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

**SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA**

De lunes a viernes: 7,30, 9,30, 13,30 y 19,30. :: De lunes a viernes: 9,00, 12,00, 16,15 y 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

**SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA**

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

**SEGOVIA - VILLACASTIN :: VILLACASTIN - SEGOVIA**

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :: Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.



El siniestro más grave ocurrió en Salamanca

## Seis muertos y seis heridos graves en tres accidentes de tráfico

Los tres accidentes de tráfico ocurridos durante el día de ayer en las carreteras de la región han causado la muerte a seis personas, heridas graves a otras seis y leves a cinco, según ha informado la Guardia Civil de Tráfico.

Valladolid. (Ical). —El siniestro más grave se produjo a las 5,30 horas de ayer en el kilómetro 281 de la N-620 a su paso por Las Fuentes de San Esteban (Salamanca) en el que fallecieron cuatro personas de nacionalidad francesa al producirse un choque frontal entre dos vehículos de matrícula francesa; también se vio implicado un turismo matriculado en Salamanca en el que viajaban cuatro jóvenes.

Las víctimas mortales son Jeanette Ureña de Martín, de 43 años, Anik Jannine Rocha, de 46 años, Gerard Laurentino Rocha, de 16 años, e Ives de la Roc, de 54 años.

Resultaron heridos graves el conductor Manuel Martín Ramos, nacido en Valverde del Fresno (Cáceres), Oliver Jannich Martín, de 14 años, y Jennifer Martín, de 7 años. El conductor del otro turismo, Laurentino Rocha, de 56 años, sufrió heridas leves.

Tras el choque se produjo una colisión por alcance del Ford Fiesta SA-0827-O conducido por Juan José Vicente Hernández, de 22 años, que resultó herido leve, al igual que la ocupante Raquel Vicente Hernández. Los otros dos usuarios, Juan José Ponce



Las carreteras están siendo vigiladas por la Guardia Civil.

García, de 26 años, y Rocío Domínguez García, de 23 años, sufrieron heridas graves.

En la localidad zamorana de Tapioles falleció a causa de otro siniestro el guardia civil auxiliar Santos Gancedo Panizo, de 20 años, al salirse del camino por el que circulaba el Nissan Patrol oficial. El ocupante Francisco Alberto Barrios Refollo, de 22 años, se encuentra en estado grave. El accidente se

produjo a las 3,30 de la madrugada cuando los guardias se dirigían hacia un incendio registrado en un vertedero.

A las siete horas de ayer se produjo otro accidente en la localidad de segoviana de Torrecilla del Pinar en el que José Antonio González Asenjo, de 21 años, ocupante del único turismo implicado, perdió la vida. El conductor, Antonio Asenjo Fernández, de 20 resultó herido leve.

## El CDS apoya la conversión del campamento militar de Monte la Reina en zona civil

Zamora. (Ical). —El CDS de Zamora ha mostrado su apoyo a la iniciativa del alcalde de Toro de convertir el campamento militar de Monte la Reina en instalaciones de uso civil —camping, albergue juvenil y reserva de caza— y ha instado al Ayuntamiento toresano a presentar un proyecto para acceder a los planes del Interreg II que ahora tramita la Diputación Provincial.

El CDS ha propuesto la instalación de un camping entre la N-122 y el río Duero, en una ruta internacional, en un recinto en el que "podría utilizarse la infraestructura existente y con una pequeña inversión permitiría construir un área de descanso con capacidad para 2.000 ó 3.000 personas".

Por otra parte, la Guardia Civil de Bermillo de Sayago (Zamora) busca a Martina M.F., de 55 años de edad, que desapareció el sábado día 13 en las proximidades del embalse de Almendra —en el término municipal de Roelos de Sayago—, según la denuncia presentada por su esposo.

Al parecer la mujer, que padece la enfermedad de Parkinson, desapareció del vehículo mientras su marido y dos hijos daban un paseo por las proximidades del embalse.

Vecinos de la zona y efectivos de la Guardia Civil ayudados por perros rastrean el terreno sin que hasta el momento hayan encontrado pista alguna de la mujer.

## León promociona sus productos alimentarios en la Feria de Muestras de Gijón

León. (Ical). — La Feria de Muestras de Gijón celebró ayer domingo el Día de León en Asturias con actividades centradas en la promoción de los productos de alimentación típicos de la provincia bajo el lema "Lo bueno, de León".

Dieciséis expositores comparten los 200 metros cuadrados del pabellón leonés.

En el stand de la provincia leonesa que se oferta cecina, botillo, queso de Valdeón, vino del Bierzo, mantecadas de Astorga.

El presidente del comité eje-

cutivo de la Feria propuso al presidente de la Diputación de León, Agustín Turiel, que la institución mantenga un stand permanente para que esté presente en todas las ferias que se celebran en Gijón.

Entre los asistentes al Día de León en Asturias se encontraban, además del presidente de la Diputación leonesa, Agustín Turiel, el vicepresidente de la Diputación, Matías Llorente, el primer teniente de alcalde de Gijón y el presidente de la Casa de León en Asturias.

## Los vecinos del embalse "Juan Benet" reivindican su antiguo nombre

Boñar (León). (Efe). — Alrededor de doscientas personas reclamaron ayer el cambio de nombre del "Embalse de Juan Benet" en un acto reivindicativo, en el que se colocó una placa en la presa con el lema "Embalse del Porma", nombre con el que se ha conocido este pantano desde hace veintisiete años.

Los organizadores del acto, entre los que se encontraban algunos dirigentes de la Unión del Pueblo Leonés (UPL), anunciaron que enviarán al ministro de Obras Públicas, José Borrell, más de diez mil firmas de vecinos de la zona del embalse reclamando que se restituya el nombre inicial de "Embalse del Porma".

### Pancartas

En el acto de protesta, en el que se pudieron ver numerosas pancartas alusivas al nombre del Porma, participaron vecinos de los pueblos que fueron

anegados por el embalse en el año 1967.

Tras la colocación de la placa con la leyenda de "Embalse del Porma", los asistentes al acto se concentraron en el Soto de Boñar, donde hubo actuaciones folclóricas a cargo del grupo de bailes regionales Aguzo e intervinieron algunos de los políticos presentes en el acto.

### Presidente

El presidente de La UPL y portavoz en el Ayuntamiento de León, José María Rodríguez de Francisco, también destacó la importancia de la figura del escritor y afirmó que "si Juan Benet levantara la cabeza sería el primero que hubiera venido a cambiar el nombre del embalse".

José María Rodríguez de Francisco subrayó que tuvo la ocasión de conocer a Benet cuando era estudiante de Derecho en Madrid y aseguró

que "tal y como era este intelectual no hubiera consentido que a este pantano le pusieran su nombre".

El presidente de la Unión del Pueblo Leonés (UPL), se preguntó si "el ministro Borrell estaría dispuesto a poner el nombre de un escritor leonés, por ejemplo Victoriano Crémer, a un embalse de Cataluña" y reiteró que "no hay derecho a que el Ministerio de Obras Públicas imponga un nombre sin contar con los leoneses".

La placa puesta por el Ministerio de Obras Públicas y Transporte (MOPT) hace un año con el nombre de "Embalse de Juan Benet" ha desaparecido.

Juan Benet, que era además de escritor ingeniero de Caminos, participó en los años sesenta en el proyecto de construcción del embalse al que el Gobierno ha dado su nombre.



## Plaza de Toros de EL ESPINAR

Hoy lunes 15 de Agosto

7 Tarde

GRANDIOSA CORRIDA DE TOROS

¡El cartel de ensueño!

6 seleccionados toros de los HEREDEROS DE JOSE LUIS OSBORNE de Jerez de la Frontera, para las figuras del toreo

JOSE MARIA MANZANARES

José Miguel Arroyo JOSELITO

y ENRIQUE PONCE



Siete de los heridos están graves y uno de ellos se encuentra en estado crítico

## Un vallisoletano muere en un accidente de autocar en Polonia

Siete de los más de 50 ciudadanos españoles que viajaban en el autocar que sufrió el sábado por la noche un accidente en Polonia se encuentran en estado grave, uno de ellos en situación crítica, según informan ayer por la tarde la empresa Julia Tours, mayorista que organizaba el viaje. En el accidente falleció Feliciano de Castro Pérez, de 55 años y residente en Valladolid, mientras que otras 42 personas resultaron heridas.

Barcelona (Efe).— Feliciano de Castro Pérez, de 55 años, residente de Valladolid, era viudo y tenía tres hijos.

Según la última información facilitada por la Embajada de Polonia a Juliá Tours, entre los heridos, siete se encuentran en estado grave y uno de ellos en situación crítica. Se trata de Ramón Planas Peix, quien se encuentra ingresado en el hospital del Espíritu Santo en Rawa Mazowiecki y de quien no se ha facilitado qué tipo de heridas tiene.

Otro de los heridos graves se encuentra en este mismo hospital: Izaskun Iraola Pinetako, que tiene una herida importante en la cabeza y fractura en el brazo y costillas. En el hospital Tomaszow Mazowiecki hay otros cuatro heridos graves: María Victoria Quirós, con heridas en la cabeza y el tórax; Josefa Román Sabuco (heridas en cabeza y tórax); Enrique de Víctor de Mora Quirós (grave, aunque ha evolucionado satisfactoriamente) y Félix Martínez Sánchez (heridas en brazo y cabeza).

El séptimo de los heridos graves es M<sup>a</sup> del Carmen Cervantes, de quien se informó que tenía posible rotura de cadera y que se encuentra en el hospital de Skierniewice.

El director comercial de Juliá Tours, Fernando Casals, in-

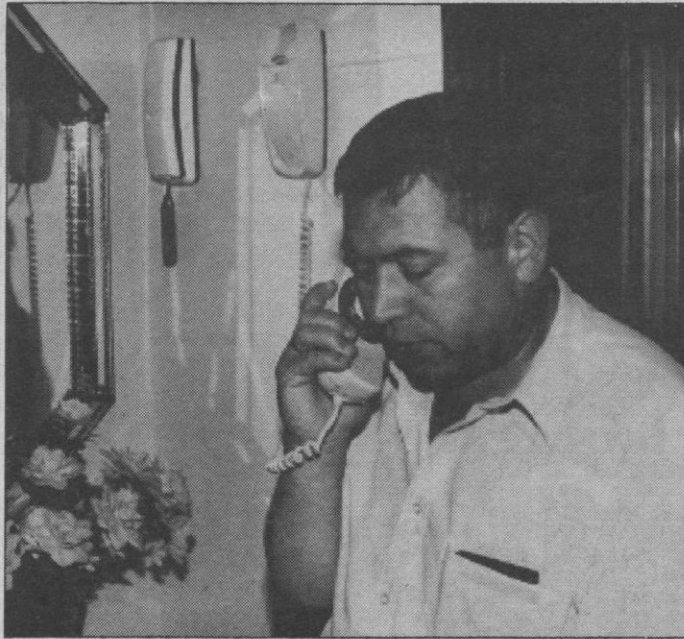
formó que un médico de esta compañía se trasladará hoy a Polonia para entrevistarse con los médicos de los tres hospitales en que se encuentran los ciudadanos españoles y decidir qué personas serán repatriadas y cuáles deberán permanecer en Polonia.

Otros dos miembros de Juliá Tours tenían previsto llegar anoche a Varsovia para interesarse por el estado de los heridos, las necesidades que tienen e iniciar los trámites necesarios para su repatriación, que está cubierta por un seguro. Según Casals, todas las personas serán repatriadas en avión, algunas en butacas normales, otras en camilla y, si es necesario en algún caso, incluso se fletará un avión sanitario.

La decena de personas que han sido dadas de alta podrían regresar hoy mismo a España.

### Evolución favorable

Evoluciona satisfactoriamente el estado de salud de los 42 heridos españoles que se encuentran ingresados en hospitales de tres ciudades polacas. Según informó el médico de guardia del hospital de Rawa Mazowiecka, Aleksander Skawysz, solamente el estado de salud de Ramón Planas Peix, internado en dicho centro, despierta preocupación entre los especialistas.



Víctor Cabero, cuñado de la única víctima mortal, Feliciano.

Los restantes catorce heridos que están en el mismo hospital mejoran rápidamente y probablemente podrán abandonar el centro en los próximos días. En el hospital de Tomaszow Mazowiecki también se ha registrado una mejora generalizada del estado de salud de los 15 heridos, aunque cuatro de ellos tendrán que permanecer bajo observación, al menos unos cuatro días. Los 12 heridos que se encuentran en el hospital de Skierniewice registran una evolución muy satisfactoria, según aseguró el médico de guardia, Maciej Rurarz.

Todos los pacientes con los que Efe pudo tener contacto elogiaron el comportamiento de los polacos, tanto paisanos como policías y médicos, que

se "desviven por ayudar a que el trauma vivido sea menor", dijo uno de los heridos.

La embajada de España en Varsovia ya ha asegurado los servicios de tres intérpretes que participan en todas las rondas médicas facilitando la comunicación con los pacientes.

El accidente ocurrió en medio de una constante lluvia a unos 80 kilómetros de Varsovia. Juliá Tours tiene contratado con la aseguradora "Astes" un seguro de "hasta 250.000 pesetas" para gastos sanitarios por enfermedades o accidentes en los desplazamientos. Adicionalmente, hay contratada una póliza, con la aseguradora Winterthur, por cinco millones de pesetas, para caso de fallecimiento, pagadero a los herederos legales del fallecido.

## La "operación 15 de agosto" se ha cobrado ya 33 vidas en las carreteras

Madrid (Efe).— La operación de tráfico "15 de agosto" ha supuesto ya la muerte de treinta y tres personas, en los accidentes con víctimas mortales registrados en la carreteras, entre las 15,00 horas del viernes pasado y las 20,00 de ayer, informó la Dirección General de Tráfico. En estas se produjeron 27 accidentes mortales, en los que también resultaron heridas de gravedad otras 39 personas y sufrieron heridas de carácter leves dieciseis ocupantes de vehículos.

El dispositivo de la DGT se mantendrá hasta la medianoche de hoy, lunes, cuando se hayan producido unos siete millones de desplazamientos de vehículos de corto y largo recorrido. Durante la jornada de ayer el tráfico discurrió con normalidad, ya que no había problemas en ningún punto de la red de carreteras, según la DGT.

Entre los accidentes ocurridos ayer figura uno en el término municipal de Alcadia de Guadalupe (Granada) en un cruce del kilómetro 302 de la carretera N-324, en el que fallecieron dos personas y otras cuatro personas resultaron heridas graves al colisionar dos turismos de Barcelona. Además, un bebé de seis meses y su madre de 28 años fallecieron el sábado en un accidente ocurrido en el término municipal de Valdepeñas (Ciudad Real).

Los responsables de la seguridad vial recomiendan a los conductores que extremen las precauciones para los desplazamientos y recuerdan que en el teléfono gratuito 900-123-505 recibirán información sobre el estado de las vías y reclamar asistencia médica o mecánica.

## Los cuatro supervivientes del naufragio estuvieron seis horas en el mar

Santiago de Compostela (Efe).— Las cuatro personas que fueron rescatadas con vida del barco maltés "Tamber River", naufragado el sábado al noroeste de Casablanca, permanecieron seis horas en el mar antes de ser salvadas por el Centro de Tarifa. El naufragio del carguero, con una tripulación íntegramente gallega, causó la muerte de un marinero y todavía continúan desaparecidas tres personas.

El capitán del buque, José Carrou, explicó que un fuerte golpe de mar causó una vía de agua y que, ante el peligro de hundimiento, se lanzaron al agua. En el mar permanecieron, dijo, desde las 8,30 horas hasta cerca de las 14,30, y después fueron trasladados en helicóptero hasta el hotel marroquí, desde donde serán trasladados a España.

## Controlados nuevos focos de fuego en diferentes provincias

Madrid (Efe).— El incendio que ayer se declaró en el paraje "Romerol" del municipio de Castellar de la Frontera (Cádiz) quedó controlado a las 17:20 horas, mientras que el que desde el sábado afectaba a un eucaliptal en Campofrío (Huelva) ha sido totalmente sofocado, según informó el Plan de Lucha Contra Incendios (Infoca).

Según este organismo, el incendio controlado en el municipio gaditano ha afectado a una superficie de ocho hectáreas de alcornoques, pino y matorral. El fuego que se declaró en el Paraje "Peña del Hierro" en Campofrío quedó extinguido tras arrasar 50 hectáreas de eucaliptal y, según el Infoca, en la zona han quedado dos autobombas, tres tractores, cinco agentes forestales y seis retenes en tareas de remate del fuego y de vigilancia para que éste no se reavive.

El foco intencionado que reavivó ayer el incendio que desde hace cuatro días ha quemado 30

hectáreas del Parque Natural de Cazorla, en la provincia de Jaén, quedó controlado en todos sus frentes. El foco intencionado se declaró a las 8,45 horas de ayer en la zona de Parolis (Jaén) — donde desde el día anterior el incendio se daba como controlado y prácticamente extinguido—, y quedó controlado a las 12:30 horas, incluidos los focos de la zona de Albacete que aún se encontraban activos.

En Retuerta de Bullaque (Ciudad Real), un total de 25 hectáreas de monte han sido destruidas por un incendio, al parecer intencionado, junto al Parque Natural de Cabañeros, según fuentes del Servicio de Montes. Por su parte, los tres incendios que continúan activos en los términos municipales de Camarassa y Pinós (Lleida) y La Pobra de Montornés (Tarragona) están en fase de extinción.

### Evolución

El jefe de los Bomberos de la

Generalitat en Tarragona, Francesc Riocabo, evolucionera favorablemente de las heridas que sufrió como consecuencia del accidente del helicóptero que dirigía las tareas de extinción del incendio de la localidad tarragonense de Vandellós.

En el accidente resultaron heridos también cuatro bomberos de la Generalitat, uno de los cuales ha sido ya dado de alta, otros dos se encuentran ingresados con diversas fracturas, mientras que Riocabo es el que está más grave tras sufrir fracturas en la pelvis, el apófisis transversa y las costillas y una hemorragia interna.

Francesc Riocabo fue trasladado pasadas las 4 horas de ayer del Hospital Juan XIII de Tarragona al Hospital de Belvitge de Barcelona, donde se le practicó una embolización de la arteria lumbar derecha sin que se observaran signos de sangrado, según informaron fuentes de dicho centro hospitalario.

## Una joven francesa muere en el Pirineo de Huesca

Boltaña (Huesca) (Efe).— Efectivos del Grupo de Montaña de la Guardia Civil rescataron ayer por la mañana el cuerpo sin vida de Paule Courtiade, de 31 años y nacionalidad francesa, quien perdió la vida al sufrir un accidente de montaña en el Pirineo oscense. Según han informado fuentes del Gobierno Civil de la Provincia de Huesca, el cuerpo sin vida de Paule Courtiade, domiciliada en George San de Marmade (Francia), se precipitó por un cortado de unos 60 metros de desnivel, en el término municipal de la localidad pirenaica de Fiscal.

El rescate del cuerpo se efectuó por miembros del Grupo de Montaña que evacuaron el cadáver hasta el depósito de Boltaña (Huesca). Esta muerte eleva a trece el número de personas que han fallecido en el Pirineo aragonés desde que se inició el verano.





Reunión de la ejecutiva federal del PSOE.

TELEFOTO EFE

“El Partido Socialista es inequívocamente de izquierdas”

## Redondo Terreros reclama más protagonismo para el PSOE

El secretario general de los socialistas vizcaínos, Nicolás Redondo Terreros, reclama un mayor protagonismo del PSOE en la vida política, al tiempo que declara que a Felipe González “se le ve con una cierta soledad, pero seguirá adelante por responsabilidad y tozudez”.

Madrid (Efe).— Terreros manifiesta que el presidente del Gobierno y líder del PSOE tiene como rasgos fundamentales “la responsabilidad y la tozudez” y añade que “cuando las cosas no van bien, esas dos características permiten pensar que González seguirá adelante no sólo con dignidad, sino con energías”.

También señala que el Gobierno “tiene que utilizar al partido, que es inequívocamente de izquierdas, para restablecer las relaciones con los sindicatos”. “El PSOE es el cauce de diálogo entre el Gobierno y la UGT y debe ser el

intermediario entre la sociedad y las centrales sindicales”, defiende. En sus declaraciones, también afirma que su partido “se desenvuelve extremadamente mal con los casos de corrupción alrededor” y admite que, en relación con estos asuntos, “ha habido una actitud defensiva”. “A otras formaciones estas cuestiones no les importa nada y se desenvuelven con cinismo y cara dura”, agrega.

Al defender mayor protagonismo del PSOE y del Grupo Parlamentario Socialista, Redondo Terreros dice: “echo en falta al partido como actor

político: de 1982 a 1990, el partido ha estado subordinado excesivamente al Gobierno; desde 1991 hasta hoy ha desaparecido, y ahora hay que recuperarlo”. “El PSOE debe tener autonomía para responder, y no sólo debe ser el escudo del Gobierno, que lo tiene que ser, sino un instrumento de comunicación y de defensa del proyecto socialista”.

En opinión de este dirigente, el Gobierno, el PSOE y el Grupo Parlamentario deben recuperar la iniciativa tras la derrota electoral del pasado 12 de junio. Para Redondo Terreros, las elecciones del próximo otoño al Parlamento vasco “van a ayudar a demostrar que los comicios del pasado 12 de junio fueron europeos y no se pueden sacar otras conclusiones”.

## Hoy acaba oficialmente la primera fase de la “operación Paso del Estrecho”

Algeciras (Cádiz) (Efe).— La primera fase de la “operación Paso del Estrecho” concluye oficialmente hoy, después de que casi 175.000 vehículos hayan cruzado a África desde los puertos de Algeciras, Málaga y Almería en los dos meses de vigencia.

Desde que entró en vigor, el 15 de junio, y hasta el pasado día 11, cuando las autoridades hicieron balance de la “operación”, viajaron a través de los puertos de Algeciras, Málaga y Almería 173.235 vehículos y 795.007 pasajeros, de los que el 84 por ciento lo hizo desde el puerto gaditano.

La “operación” se caracterizó este año por la fluidez pese a que llegaron a registrarse colas de cuatro mil vehículos en Algeciras en el fin de semana álgido, a comienzos de agosto. A la fluidez contribuyó que el paso de vehículos por frontera tuvo este año un “pico” de 7.090 coches

diarios, lo que supone un 36 por ciento menos respecto al registrado en 1993.

Este año los viajeros han preferido como destino el puerto de Tánger, al que se han desplazado el 57 por ciento, y hacia Ceuta lo han hecho el 43%, mientras el año pasado hacia el puerto ceutí viajó el 53 por ciento.

### Asistencias

En cuanto a las asistencias sanitarias, en los módulos instalados en el puerto de Algeciras se realizaron 3.637 atenciones y sólo el 1 por ciento necesitó ser trasladado al hospital. Por su parte, el 86 por ciento de las 815 asistencias sociales se debieron a personas que se habían perdido de sus familiares.

La segunda fase de la Operación concluirá el 15 de septiembre, con el regreso de viajeros que suele producirse de forma escalonada desde los puertos de Ceuta, Melilla y Tánger.

## Una niña de dos meses necesita urgentemente un corazón

Córdoba (Efe).— La niña de dos meses que se encuentra a la espera de un trasplante de corazón en el Hospital Reina Sofía de Córdoba debía recibir el órgano antes de hoy, según fuentes sanitarias, quienes señalaron que dada la corta edad de la niña y su poco peso —no alcanza los tres kilos— es necesario que reciba el trasplante antes del lunes para que pueda seguir con vida, ya que su estado es muy grave.

La niña, Margarita Ramírez, natural de La Línea de la Concepción (Cádiz), lleva ocho días a la espera del trasplante y sufre una insuficiencia cardíaca que no puede curarse con tratamiento médico. La pequeña, que precisa ventilación mecánica, está incluida dentro del “Código Cero” de trasplantes, que significa máxima prioridad.

La madre de Margarita hizo ayer un dramático llamamiento a través de Radio Nacional para salvar a su hija.

## Mil personas cortaron el tráfico de la N-III contra el trasvase Tajo-Segura

Motilla del Palancar (Cuenca) (Efe).— Unas mil personas cortaron ayer el tráfico durante más de una hora y media en la carretera N-III (Madrid-Valencia), a la altura de Motilla del Palancar (Cuenca), para protestar contra la política de trasvases de la cabecera del Tajo hacia el Segura. El corte del tráfico comenzó a las 11.00 horas y se prolongó durante más de una hora y media, lo que motivó que se produjeran retenciones de vehículos en la N-III que alcanzaron 3 kilómetros de longitud en sentido Madrid y de 2,5 kilómetros en dirección Valencia, según indicaron fuentes de la Guardia Civil al término del acto de protesta.

Durante el corte de tráfico, que fue convocado por la Coordinadora de Pueblos Afectados por el Trasvase, los manifestantes gritaron diferentes consignas en contra de los trasvases de

agua, en las que también hicieron referencia al presidente de la Generalitat valenciana, Joan Lerma y a los regantes de Murcia, sin que se registraran incidentes. Además de manifestar su oposición al trasvase, los participantes en este acto reivindicaron las 17.000 hectáreas de regadíos en la comarca de La Manchuela conquense, cuya creación fue establecida en un Real Decreto del año 1989, según explicó el alcalde de El Picazo (Cuenca) y uno de los organizadores de la protesta, Joaquín Saiz. Asimismo, afirmó que al convocar el acto querían protestar por la escasez de agua que están padeciendo los pueblos de la comarca, que en su opinión, se debe a que el descenso del nivel de agua embalsada en el pantano de Alarcón ha hecho que baje el caudal de los manantiales de los que se abastecen estos pueblos.

## La Nit de l'Alba de Elche finalizó con la mitad de heridos que el año pasado

Elche (Alicante) (Efe).— La “Nit de l'Albá” celebrada la noche del sábado en Elche, y en la que se dispararon unos 100.000 cohetes, se saldó este año con la mitad de heridos que el año anterior, ya que en los centros sanitarios fueron atendidas 43 personas frente a las más de 80 atendidas en 1993 y que han llegado a ser 200 en años anteriores. El alcalde de Elche, Manuel Rodríguez, que dió estos datos de la “guerra de la pólvora”.

La prudencia y las medidas policiales contribuyeron a re-

bajar el número de heridos.

La “Nit de l'Albá” se desarrolla después de que los ilicitanos hayan lanzado cohetes y palmeras de pirotecnia desde sus terrazas durante una hora antes del lanzamiento de la “Palmera de la Virgen”, compuesta por unos 300 kilos de pólvora. En este momento y, coincidiendo con la medianoche, los ilicitanos, ataviados con ropas que les protejan del fuego, inician el lanzamiento indiscriminado de “cohetes borrachos” o “guerra de las carretillas”.

## Toda España estalla en fiestas con la llegada de la Virgen de agosto

Madrid (Efe).— La festividad de la “Virgen”, bajo múltiples advocaciones, concentra hoy el mayor número de fiestas patronales a lo largo de toda la geografía española.

Desde pueblos con menos de un centenar de habitantes hasta grandes capitales como Madrid o San Sebastián, la festividad de la “Asunción de la Virgen” se celebra con procesiones y romerías, algunas de ellas centenarias, espectáculos taurinos, degustaciones gastronómicas y exhibiciones de deportes y juegos rurales, que hacen de estos días los más festivos de todo el calendario.

Tierra de contrastes, Andalucía acoge la procesión marítima de Nuestra Señora de la Palma, patrona de Algeciras (Cádiz), que permanece sumergida durante todo el año en las aguas de la bahía y que será rescatada por buzos y transportada en barca hasta la playa de El Rinconcillo,

para, después de los actos en su honor, ser devuelta a su gruta marina. Las obras marcan este año la festividad de la Virgen de los Reyes, patrona de Sevilla, aunque se han suspendido estas actuaciones para que la virgen salga en procesión alrededor de la Catedral.

La Paloma, cuyo lienzo fue encontrado en el siglo XVIII por unos niños en las calles de Madrid, recupera para esta capital el sabor castizo que no tiene el resto del año.

En agosto se celebran las principales fiestas de las tres capitales vascas. Tras finalizar las de Vitoria, en honor de la virgen Blanca, ayer se iniciaron las de San Sebastián, con la tradicional Salve y, próximamente, comenzarán las de Bilbao.

En la Comunidad gallega destaca entre sus fiestas las de Betanzos, con la romería fluvial del día 15, única en el mundo y declarada de interés turístico.



Los conflictos en el mar demuestran que los recursos se agotan

## El buque "Solo" de Greenpeace parte hacia la costera del bonito

El buque "Solo" de la organización ecologista Greenpeace llegó ayer de madrugada al puerto de La Coruña para realizar una escala técnica, antes de partir hacia la costera del bonito para tratar de impedir el uso de volantas ilegales de más de 2,5 kilómetros.

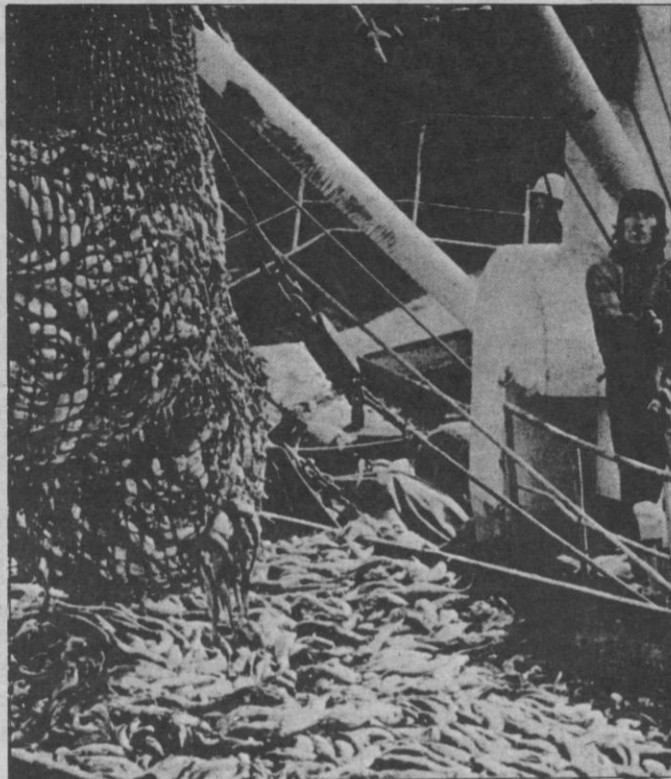
La Coruña (Efe).— El "Solo" se sumará a la campaña de la asociación ecologista, en la que ya participó el buque "Rainbow Warrior", y entre sus tripulantes se encuentra el coordinador del área de ecología marina de Greenpeace-España, Ricardo Aguilar.

Aguilar, que estuvo también en el "Rainbow Warrior", considera que la actitud de las patrulleras francesas bordea la ilegalidad y contrasta con la postura de los buques de la Armada británica e irlandesa.

Durante el día de ayer se mantuvo la calma en la costera del bonito, lo que se vio facilitado por el hecho de que los barcos españoles faenan desde hace días alejados de los volanteros franceses.

Los continuos conflictos entre pescadores demuestran que los recursos marinos se agotan y que hace falta una legislación internacional de pesca más clara y rigurosa. Un informe del Fondo Mundial para la Conservación de la Naturaleza (WWF) indica que si los gobiernos no atajan "la catástrofe" que se avecina, la lucha entre pescadores por los recursos de un mar cada vez más estéril se recrudecerá hasta el punto de constituir un verdadero problema social".

Para el WWF la disminución de los recursos marinos por la pesca desmedida, el incremento de los incentivos y subvenciones a los pescadores para que intensifiquen sus esfuerzos y el aumento de los precios, constituyen un círculo vicioso que hay que romper. El sistema de cuotas sobre especies concretas, similar al establecido por la Unión Europea en la pesca del bacalao,



Algunas especies se han reducido peligrosamente.

A.S.

tampoco resuelve el problema, pues crea una enorme presión en especies determinadas y obliga a los pescadores a buscar nuevos bancos cuando se agotan las zonas en las que tradicionalmente faenan.

### Depredadores

La mayor parte del Atlántico norte, el Pacífico norte, el mar Mediterráneo, el mar Negro, el golfo de México y el Caribe están siendo "literalmente depredados", subraya el WWF. La población de atún en el Atlántico occidental ha caído desde 1975 un 90 por ciento como consecuencia de una pesca desmedida, situación que ha convertido a esa especie en la más vulnerable de ese océano.

Según el WWF, los principales exportadores de atún azul son EE.UU., Australia, España y Canadá, además de Francia e Italia, cuyos barcos pescan el 21 y 15 por ciento, respectivamente, del atún del Atlántico norte. Los japoneses, por su parte, consumen el 40 por ciento de todo el atún capturado en el mundo.

Las perspectivas de supervivencia del pez espada en las aguas del Atlántico tampoco son más halagüeñas, pues según las mismas fuentes no sólo se han reducido "peligrosamente" las reservas de esta especie, sino que precisamente por su escasez, los ejemplares que caen en las redes de los pescadores son demasiado pequeños.

Para la organización ecologista se trata de un problema que hay que atajar de forma inmediata, pues no sólo se trata de preservar la riqueza del mar, sino la certeza de que el pescado podrá seguir formando parte de la dieta alimentaria del hombre. Según datos del WWF, los pesqueros comerciales atrapan y tiran por la borda cada año entre 5.000 y 9.000 millones de kilos de vida marina o el 20% de la pesca, ya que sus métodos de faena no son selectivos. De ese 20% de pesca válida para el consumo, sólo el 30% llega a la mesa del consumidor, dado que una parte importante se destina a otros fines o simplemente se pudre antes de ser congelado, destaca el texto.

## Escasez de alimentos en 40 años

Los alimentos empezarán a escasear en el mundo en los próximos 40 años, debido a que, mientras la población seguirá creciendo de forma espectacular, la producción agrícola se estancará, según un informe del instituto Worldwatch de EE.UU. "La ciencia y la tecnología no pueden asegurar un futuro mejor para la Humanidad, al menos de que se frene rápidamente el crecimiento demográfico", dice el informe que se publica un mes antes de que comience en El Cairo la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Población.

El departamento de medioambiente del Worldwatch explica que, por ejemplo, la producción de cereales en el mundo creció un 3% anual entre 1950 y 1984, que desde entonces el crecimiento ha bajado al 1 por ciento, y que de aquí al año 2030 se habrá alcanzado el techo con 2.100 toneladas al año. En ese año, Worldwatch prevé que habrá en el mundo 8.900 millones de personas (3.400 millones más que ahora), y que la cantidad de cereales a disposición por persona equivaldrá a la cuarta parte de lo que se consume ahora en un país desarrollado

como EE.UU., y estará sólo un 20% por encima de lo que se utiliza en un país en desarrollo como India. En esa situación, dice el informe, se dispararán los precios y aumentará la pobreza.

El Worldwatch recomienda que se invierta masivamente en programas de planificación familiar, sobre todo en África y en el Sur de Asia donde crecerá más la población, en luchar contra la pobreza y el analfabetismo, que suelen estar relacionados con altas cuotas de natalidad, y en la protección de los recursos de agua.

## El 57,5% de los ingresos de Hacienda por el Patrimonio procede de Madrid y Cataluña

Madrid (Efe).— El 57,5 por ciento de los ingresos de Hacienda por las declaraciones positivas del Impuesto sobre el Patrimonio de las Personas Físicas, correspondiente a la campaña de 1993, procede de las comunidades madrileña y catalana. Según datos de la Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT), a los que ha tenido acceso Efe, de los 93.702 millones de pesetas ingresadas por las declaraciones positivas, 28.210 corresponden a Cataluña (el 30,1 por ciento) y 25.748 millones a Madrid (el 27,4 por ciento).

En el conjunto del país se presentaron 918.168 declaraciones, de las que 883.271 (algo más de 96 por ciento) resultaron positivas y 34.897 negativas. Por número de declaraciones positivas se sitúa también en primer lugar Cataluña, con 208.818, por delante de la Comunidad Valenciana (149.675), que a pesar de su-

perar la cantidad de Madrid (140.527) ingresó 9.590 millones de pesetas en Hacienda, unos 16.000 millones menos que la región madrileña.

Entre las autonomías de régimen común —todas menos Navarra y País Vasco—, las que menos ingresaron en las arcas estatales por el Impuesto sobre el Patrimonio fueron Extremadura, con 512 millones de pesetas, y La Rioja, con 833 millones.

Madrid es, con diferencia, la comunidad en la que el importe medio a ingresar es más alto, concretamente 183.222 pesetas por declaración positiva, frente a las 59.748 de Baleares o las 62.525 de Extremadura. A la comunidad madrileña le siguen en este capítulo Cataluña, con 135.095 pesetas por declaración positiva; Cantabria, con 113.584; Aragón, con 108.531 pesetas; y La Rioja, con un importe medio de 105.010 pesetas.

## Retrasos de una hora en el aeropuerto de Palma de Mallorca

Palma de Mallorca (Efe).— Los vuelos con origen o destino al aeropuerto de Palma, que tienen que pasar por el control aéreo de Burdeos y Marsella, sufrieron ayer retrasos de una hora por término medio, mientras que un vuelo con destino a Barcelona fue cancelado, debido a problemas técnicos.

Según confirmó un portavoz de Son Sant Joan, en el aeropuerto de El Prat de Barcelona se estropeó un radar de aproximación, por lo que fue cancelado un vuelo con destino a la Ciudad Condal, si bien el pasaje fue acoplado en otro avión de la misma

compañía. No obstante, este problema técnico originó que los vuelos desde la capital balear hacia Barcelona sufrieran dilaciones de casi dos horas en el transcurso de la mañana.

Mientras tanto, los vuelos internacionales con centroeuropa y Gran Bretaña registraban demoras de una hora, aunque esta situación fue calificada de "normal durante esta época del año" por el portavoz del aeropuerto de Palma. Por el control aéreo de Marsella pasa habitualmente el 60 por ciento del tráfico que tiene como origen o destino el archipiélago balear.



I ANIVERSARIO  
LA ILMA. SEÑORA

# D<sup>a</sup> Saturnina Pardo Martín

Falleció en Segovia  
el día 15 de agosto de 1993

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos  
y la Bendición de Su Santidad*

D. E. P.

La misa que se celebrará mañana día 16 a las 11,30 en la iglesia parroquial de San Martín, será aplicada por el eterno descanso del alma de la finada.

**Su esposo, Ilmo. Sr. D. Ramón Gómez del Barrio (comandante de Artillería retirado), hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia,**

*Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.*





TELEFOTO EFE

Las banderas de la sede de la OTAN ondearon ayer a media asta en honor de Manfred Woerner.

En estos momentos no hay un candidato de peso

## La sucesión de Woerner al frente de la OTAN será difícil

La sucesión de Manfred Woerner al frente de la OTAN se presenta difícil por la falta de un candidato de peso y por los grandes problemas que tuvo la Unión Europea (UE) para lograr un acuerdo sobre el presidente de la Comisión.

Bruselas (Efe).— Los embajadores de los aliados deben reunirse en Bruselas para estudiar el proceso de sucesión "probablemente esta semana, aunque ahora no hay ninguna fecha prevista", aseguraron ayer, domingo, fuentes aliadas.

"Ahora es demasiado pronto para saber cuándo van a comenzar las consultas", añadieron, aunque es evidente que "los países aliados no pueden dejar el puesto vacante durante mucho tiempo".

Mientras tanto, la OTAN continúa bajo la dirección del vicesecretario general, Sergio Balanzino, quien llevó las

riendas durante los últimos meses ante la enfermedad de Woerner.

### Proceso de elección

El proceso de elección se realiza en torno a una candidatura previa, como en los dos últimos casos (Woerner y Lord Carrington), pero si no la hay, los embajadores formularán una propuesta de consenso.

Como es habitual en la OTAN, serán los ministros de Exteriores los que adoptarían formalmente una decisión sobre esta propuesta en una reunión especial, a pesar de que

los embajadores están capacitados para hacerlo.

Cuando Woerner faltó a los encuentros de ministros de Defensa (mayo) y de Exteriores (junio), los rumores sobre su posible sustitución se dispararon en varias direcciones, aunque en la OTAN se consideró ayer que "sólo son rumores de salón".

El candidato natural para suceder a Woerner era el antiguo ministro noruego de Exteriores, Johan Jurgen Holst, gran mediador en el acuerdo de paz entre israelíes y palestinos, pero murió en 1993.

Ante la falta de otros candidatos de peso, los indicios apuntaban entonces a otro noruego, Thorvald Stoltenberg, actual mediador en la guerra de Bosnia.

## Musulmanes y serbios firman un acuerdo para detener el fuego de francotiradores en Sarajevo

Belgrado (Efe).— Representantes del Gobierno bosnio musulmán y de los serbobosnios firmaron ayer, domingo, en el aeropuerto de Sarajevo, un acuerdo de alto el fuego para detener las actividades de los francotiradores de la capital bosnia, informó la emisora gubernamental "Radio Bosnia".

El acuerdo prevé que, en el plazo de 24 horas, ambas partes den la orden de prohibir terminantemente las actividades de los francotiradores en la región de Sarajevo.

También prevé la creación de patrullas mixtas musulmanas y serbias para que, junto con los "casos azules", persigan y lleven ante los tribunales a los francotiradores que no obedezcan.

Los principios del acuerdo habían sido establecidos en las reuniones que el general británico Michael Rose, jefe de las Fuerzas de Protección de la ONU (UNPROFOR) en Bosnia, man-

tuvo el viernes y sábado con representantes de ambos bandos.

Desde marzo pasado, cuando se estableció la zona de exclusión de armas de Sarajevo, la vida en la capital bosnia comenzó a normalizarse hasta que, a finales de julio, se intensificaron los ataques de francotiradores.

Durante el último mes, once personas resultaron heridas a consecuencia de los disparos efectuados por francotiradores contra los viajeros de los tranvías, por lo que el Ayuntamiento decidió suspender el tránsito de este transporte hasta que las UNPROFOR no garanticen la seguridad en las zonas en las que circulan.

El documento fue firmado por el ministro Hasan Muratovic y el general Vahid Karavelic, de la parte musulmana, y por el vicepresidente de la autoproclamada "República Serbia de Bosnia", Nikola Koljevic, y el general Dragomir Milosevic, de la parte serbobosnia.

## El IRA responde con bombas al 25 aniversario de la llegada de tropas al Ulster

Londres (Efe).— La organización terrorista Ejército Republicano Irlandés (IRA) respondió al 25 aniversario de la llegada de las tropas británicas al Ulster con la colocación de dos bombas el sábado en el sur de Inglaterra.

Una de las bombas hizo explosión en la localidad de Bognor Regis, en West Sussex, y causó daños materiales a quince tiendas del centro comercial, pero sin que nadie resultara herido.

La otra bomba, que fue desactivada, fue colocada en el malecón de Brighton, localidad costera que se encuentra a pocos kilómetros de Bognor Regis.

La Policía pudo evacuar las zonas después de que el IRA, mediante una llamada telefónica, advirtió de la colocación de los artefactos explosivos en Bognor Regis y Brighton.

Hace un año, el IRA también perpetró atentados en la zona costera. El 13 de agosto de 1993, la banda terrorista colocó siete bombas incendiarias en Bournemouth, sur de Inglaterra.

"Sí, otra vez el IRA ha lanzado un ataque indiscriminado contra la gente que lleva una vida normal, sin preocuparse por las consecuencias de sus acciones", indicó Richard Childs, jefe de Policía de Sussex, sur de Inglaterra.

La zona costera inglesa estuvo durante el día de ayer, domingo, en alerta mientras la brigada anti terrorista de Scotland Yard revisó las áreas donde fueron colocadas las bombas por si hubiera más artefactos explosivos.

Un portavoz de la Policía británica dijo que, de no haberse evacuado el área comercial de Bognor Regis, varias personas podrían haber resultado muertas o heridas, especialmente porque hay muchas familias de vaca-

ciones en las zonas costeras.

Estos atentados se producen al cumplirse este fin de semana los 25 años del despliegue de tropas británicas en Irlanda del Norte para pacificar la provincia británica.

### Marcha de protesta

El brazo político del IRA, el Sinn Fein, tenía previsto celebrar ayer en Belfast una marcha para protestar por la continua presencia de los soldados británicos en el Ulster, actualmente unos 17.000.

Esta marcha coincidió con un servicio religioso organizado por el reverendo Ian Paisley, del Partido Unionista Democrático (DUP), para recordar a las víctimas de la violencia.

En los últimos ocho días hubo una escalada de violencia en Irlanda del Norte con el asesinato de cinco personas, tres de ellas por el grupo paramilitar protestante "Luchadores por la libertad del Ulster" (UFF).

Las fuerzas de seguridad en Irlanda del Norte se estuvieron este fin de semana en alerta máxima, y la Policía del Ulster (RUC) y el Ejército desplegaron fuerzas adicionales en las calles.

El 14 de agosto de 1969, las tropas británicas entraron por primera vez en Londonderry, después de que una marcha organizada por un grupo de jóvenes protestantes culminara en violencia. La manifestación fue atacada por jóvenes católicos, y se cócteles "Molotov" contra la Policía mientras ésta respondió con golpes de bastón.

La escalada de violencia en Irlanda del Norte se ha cobrado la vida, en los últimos 25 años, de 3.163 personas, la mayoría por explosiones de bombas o disparos de francotiradores.

## Preocupación en Alemania por la incautación de plutonio

Hamburgo (RFA) (Efe).— La incautación la semana pasada en el aeropuerto de la ciudad alemana de Munich de una cantidad de plutonio enriquecido, apto aunque no suficiente para la producción de una bomba atómica, no es un caso aislado, pero ha puesto en alerta a las autoridades de Alemania, se informó ayer, domingo.

El periódico sensacionalista "Bild am Sonntag" aseguró en su edición de ayer que los detenidos por la introducción de entre 100 y 300 gramos de plutonio 239, (la mayor cantidad incautada en Alemania) son tres, según la Policía de Baviera: un español, un francés y un colombiano.

En declaraciones a Efe, un portavoz de la Policía bávara no quiso confirmar ayer dicho dato y se remitió a una rueda de prensa que se esta semana.

Fuentes de prensa no confirmadas oficialmente indican sin embargo que el español detenido responde al nombre de Javier

Bengoechea Arratibil, si bien la embajada española en Bonn aseguró a Efe que desconocía la identidad de los detenidos.

Los tres individuos fueron detenidos en el aeropuerto de Munich cuando transportaban el material radiactivo en una maleta y habían viajado desde Moscú en un vuelo regular de la aerolínea alemana "Lufthansa".

### Tercer intento

Este es el tercer intento en las dos últimas semanas de introducir en Alemania material radiactivo, tras las requisas llevadas a cabo en las ciudades de Tengen y Landshut (sur del país) de pequeñas cantidades de plutonio y muestras de uranio enriquecido 235.

El canciller alemán, Helmut Kohl, ha tomado cartas en el asunto y ha decidido enviar a Rusia al secretario de Estado y coordinador de los servicios secretos de la Cancillería, Bernd Schmidbauer, quien se reunirá

en los próximos días con el presidente ruso, Boris Yeltsin, para tratar de aclarar el asunto.

En una entrevista que fue emitida ayer por el programa de la segunda cadena de la televisión pública alemana ZDF, "Bonn Direkt", Kohl aseguró que estos hechos demuestran que el contrabando de material radiactivo es "un peligro serio" que "no sólo afecta a Alemania".

Por su parte, el ministro bávaro del Interior, Guenther Beckstein, aseguró que los culpables del contrabando probablemente sean científicos. "mal pagados que trabajan en laboratorios nucleares" y explicó que los contrabandistas prefieren Alemania como destino porque "la legislación en nuestro país es menos rigurosa que la de Gran Bretaña, Francia o Italia".

En Alemania se han detectado desde el año 1991 al menos 270 casos de contrabando de material radioactivo y han sido detenidas siete personas.



Los integristas de HAMAS asesinaron ayer a un civil israelí en Gaza

## Israelíes y palestinos reanudan conversaciones sobre la autonomía

Israel y la OLP reanudan hoy, lunes, las negociaciones para la ampliación parcial de la autonomía palestina a los territorios de Cisjordania todavía ocupados por este país, que Yaser Arafat exige tenga lugar el próximo día 22 de agosto.

Jerusalén (Efe).— En las negociaciones —que se celebrarán durante dos días y por primera vez pasarán de El Cairo a la barrera de Erez, que separa a la franja de Gaza autónoma de territorio israelí— ambas partes tratarán sobre el traspaso de atribuciones a los palestinos, por parte de Israel, en cinco capítulos.

Se trata de que los palestinos se hagan cargo, en los territorios de Cisjordania que todavía ocupa Israel, de las atribuciones relativas a la educación, sanidad, asuntos sociales, turismo y la menos popular de la recolección de impuestos.

Para intentar solucionar los asuntos que queden pendientes después de esta negociación, se reunirá, el próximo miércoles 17, en El Cairo el comité superior de enlace palestino-israelí, encabezado por los ministros de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) y de Israel, Nabil Sha'at y Simón Peres.

Sha'at es ministro de Planificación y Cooperación Internacional de la ANP para las zonas autónomas palestinas de Gaza y Jericó, y Peres el titular de Asuntos Exteriores de Israel.

Las negociaciones se centrarán en la recolección de impuestos —renta y al valor añadido (IVA)— para financiar la autonomía limitada en Cisjordania, en la que viven alrededor de un millón de palestinos. Pese a que Arafat —presidente de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP) y de la ANP— exige que el traspaso de poderes en Cisjordania



Yaser Arafat e Isaac Rabin se estrechan la mano en presencia de Bill Clinton, tras su primer acuerdo.

tenga lugar el próximo día 22 de agosto para ofrecer un logro a su pueblo, fuentes gubernamentales israelíes dijeron que no será posible alcanzar un acuerdo hasta esa fecha.

### Elecciones palestinas

La ampliación de la autonomía a toda Cisjordania también es un paso necesario para que puedan convocarse las primeras elecciones palestinas de la historia, previstas para antes de finales de año.

La franja de Gaza y la ciudad cisjordana de Jericó, donde rige la autonomía palestina plena desde mediados del pasado mes de mayo, atraviesan graves problemas económicos, y el primer ministro israelí, Isaac Rabin, expresó reservas respecto a su ampliación al resto de Cisjordania hasta que éstos estén solucionados.

Fuentes militares israelíes que cita el diario independiente "Iediot Ajronot" de Tel Aviv ayer, domingo, informaron de que el ya bajo nivel de vida en la franja de Gaza ha descendido un 25 por ciento desde que entró en vigor la autonomía palestina en esa zona

de unos 800.000 habitantes.

La difícil situación de Gaza obedece, entre otras razones, a que los países donantes que se comprometieron a traspasar más de 500 millones de dólares para financiar la autonomía en 1994 no lo han hecho hasta ahora porque los palestinos no han creado los canales y una estructura contable transparente para su inversión.

También a la reducción del número de obreros palestinos de Gaza que trabajan en Israel —de 30.000 con permiso para entrar en este país sólo encuentran un puesto 20.000—, lo que aumenta el ya elevado número de desocupados de esa zona autónoma, casi el 50 por ciento.

En conversaciones que celebró el fin de semana en Jerusalén y Gaza el coordinador para la zona de los Programas de Desarrollo de la ONU, Terje Larsen, cristalizó un plan para desbloquear la ayuda económica internacional a la autonomía palestina.

El plan consiste en que la ONU inspeccione y distribuya el dinero prometido por los países donantes a la autonomía palestina, lo que tendrá que

aprobar su secretario general, Butros Gali, una vez que se lo presente el noruego Larsen, que viajó ayer mismo a Nueva York con ese fin.

### Atentado

Por otra parte, militantes de Azedín al-Kasem, brazo armado del integrista Movimiento de la Resistencia Islámica (HAMAS), se responsabilizaron del atentado perpetrado ayer, domingo, en la franja autónoma de Gaza, en el que un civil israelí murió y otros tres resultaron heridos.

En un comunicado, HAMAS afirma que el ataque de ayer por la tarde y otro cometido por la mañana, en el que resultaron heridos leves otros tres israelíes, se llevaron a cabo en represalia por la muerte de dos de sus camaradas el sábado en la localidad de A-Ram, al norte de Jerusalén.

Los dos ataques de los integristas de HAMAS, que se oponen al proceso de paz palestino-israelí, fueron perpetrados en la ruta de Quisufim a los asentamientos judíos de Gush Katif, dentro de la zona autónoma de Gaza.

## Escasa afluencia de votantes en las elecciones guatemaltecas

Guatemala (Efe).— Una escasa afluencia de votantes y la ausencia de incidentes caracterizaron las primeras horas de la jornada electoral que se celebró ayer, domingo, en Guatemala para elegir un nuevo Congreso legislativo.

Unos 865 candidatos de 18 partidos políticos se disputaban las 80 escaños que tendrá el nuevo Congreso, que se constituirá oficialmente el 13 de septiembre próximo y que concluirá su mandato el 14 de enero de 1996.

Gerardo Prado, uno de los inspectores del Tribunal Supremo Electoral (TSE), informó a la prensa de que no se había producido ningún incidente y las votaciones transcurrían en completa tranquilidad.

Los colegios electorales abrieron a las 07.00, hora local (13.00 gmt), y según cálculos preliminares de las autoridades electorales, entre 15 y 20 personas asistieron a emitir el sufragio por mesa en estas primeras horas.

### Reducción en el precio del transporte

A pesar de que el transporte urbano redujo en un 50 por ciento el valor del pasaje a petición de la Cámara de Turismo (CAMTUR), la apatía marcó las primeras horas de las votaciones en los comicios, que según sondeos prelectorales registrarán una abstención de hasta el 60 por ciento.

Prado subrayó que el TSE espera que la afluencia de votantes sea mayor a la que se registró en el referéndum del pasado 30 de enero para reformar la Constitución, cuando la abstención se situó en un 84 por ciento.

La guerrilla de la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG) y la principal central obrera del país, la Unidad de Acción Sindical y Popular (UASP), han instado a la población a que se abstenga por considerar que las elecciones no resolverán la crisis política y social que padece el país.

## Se suceden en Cuba los actos de apoyo a la revolución

La Habana (Efe).— En el puerto del Mariel, desde el cual más de 125.000 cubanos emigraron masivamente a EE.UU. en 1980, las autoridades de la isla rindieron ayer un homenaje al oficial de marina Roberto Aguilar, presuntamente asesinado a tiros por un recluta durante el secuestro de una embarcación el pasado lunes.

La plana mayor del partido y varios miles de personas asistieron a este acto en Mariel, a unos veinte kilómetros de la Habana, que fue transmitido en directo por la televisión, dentro de una programación especial para este

fin de semana en la que se han sucedido las manifestaciones de apoyo al Gobierno y a Fidel.

El jefe de la Marina de Guerra, contralmirante Pedro Perez Betancourt, describió las circunstancias de la muerte del oficial y dijo que "ojala, los EE.UU. juzguen al responsable de este delito, así cumplirían una norma elemental de justicia".

De acuerdo con el relato del suceso hecho por el propio presidente Fidel Castro el pasado jueves, Roberto Aguilar fue asesinado de dos disparos hechos en la cabeza y el abdomen por el recluta Leonel Macías.

## El nuevo gobierno de Ruanda busca la reconciliación con los refugiados hutus

Kigali (Efe).— El nuevo Gobierno de Ruanda, en el que predominan los tutsis, ha intensificado sus esfuerzos para ganarse a los hutus dentro y fuera del país, mientras cada vez más de los refugiados en Zaire emprenden el camino a casa.

El ministro del Interior y Desarrollo Regional, Seth Senashonga, hizo ayer, domingo, una visita sin precedentes a la zona del país que aún permanece bajo la ocupación francesa, para convencer a los residentes locales de que no tienen por qué huir a Zaire cuando las tropas francesas se retiren, el próximo día 22.

Acompañado por representantes de la Misión de la ONU para Asistencia a Ruanda (MINUAR), Senashonga aseguró a la población civil de la localidad de Kibuye, a unos 100 kilómetros al oeste de la capital y en las orillas del lago Kivu, de que el nuevo gobierno respetará sus derechos y rechaza las posibles represalias por las matanzas cometidas el pasado mes de abril por los hutus, que se cobraron las vidas de hasta medio millón de tutsis.

"Ahora no hay ni tutsis ni hutus, sólo ruandeses que trabajan juntos para que el país salga

adelante", Senashonga dijo en un mitin en Kibuye, según un portavoz militar ruandés.

Los representantes de los organismos humanitarios temen que hasta un millón de ruandeses actualmente en la zona francesa se fugarán a Zaire tras la salida de las tropas francesas, que intervinieron el mes pasado para frenar el avance de los todavía rebeldes del Ejército Patriótico Ruandés.

MINUAR está desplegando a unos 5.500 efectivos en la zona para hacer el relevo a los franceses, con la esperanza de que los hutus se sentirán seguros bajo la protección de los "casco azules".



TENIS

LOS PROTAGONISTAS



El campeón izando el trofeo.

JUAN MARTIN

En un encuentro sin relive y falto de calidad

## El francés Rodolphe Gilbert, ganó el ATP "Lord Winston's" en las pistas de El Espinar

*El fuerte viento impidió que el desarrollo del encuentro fuera normal*

El jugador francés Rodolphe Gilbert fue el vencedor de la IX edición del Open ATP "Lord Winstons, Trofeo Espacio 2.000" que terminó ayer en las instalaciones de la Urbanización Río Moros, de la Estación de El Espinar. Mucho público en las gradas y fuerte viento que deslució el espectáculo.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Los dos jugadores que habían llegado a la final del ATP "Lord Winstons" tuvieron una trayectoria mucho más destacada de la que los aficionados pudieron observar en el encuentro final. Puesto que el viento, como señalaba tras el encuentro el jugador alemán, fuera su gran impedimento para realizar un mejor juego, pero también pudiera haber sido, parece lo más lógico, debido a que la final de un importante torneo suele "encoger" el brazo. Hay mucho en juego. No solamente el premio económico, con ser importante, también los puntos ATP que todos los jugadores buscan.

### Ficha del partido

Final del torneo. En las gradas alrededor de 1.800 espectadores, entre los que se encontraban el director general de Patrimonio de la Junta, delegado territorial, de la Junta, delegado territorial, alcalde de El Espinar, vicepresidente de la Diputación Provincial, presidente de la Federación Española y de la Territorial de Tenis y presidente del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros.

Marcaror: Rodolphe Gilbert



El francés Rodolphe Gilbert, recibe de manos de Octaviano Palomo, el valioso cheque.

JUAN MARTIN

FRA. a Markus Zoecke ALE. 6-2 y 6-4.

El encuentro tuvo una duración de 80 minutos, sin que a lo largo del mismo tuviera una sola ventaja en el marcador el jugador alemán.

El fuerte viento reinante a lo largo de todo el encuentro, televisado en directo por la dos de TVE, hizo que ninguno de los finalistas desarrollara el juego que exhibieron en sus partidos anteriores. El saque del jugador alemán, fundamental en su jue-

go, no entró en la mayoría de las ocasiones, lo que daba un cierto respiro al jugador francés, mucho más técnico en su pegada. Ya en el segundo juego del primer set Gilbert rompió el servicio de su oponente, al igual que hizo en el séptimo juego. Muy fácil le fueron las cosas al ganador final, que era el menos malo de los dos protagonistas y que sólo necesitó de treinta y dos minutos para ganar.

En el segundo y definitivo set el partido estuvo más igualado.

Hasta el noveno juego los dos jugadores mantuvieron su servicio, pese a que Gilbert cometió tres dobles faltas consecutivas. Zoecke, que tuvo 0-40 en el segundo set, dejó marchar la ocasión de romper el servicio al francés, pero seguía fallando demasiado. Sin excesivas complicaciones Gilbert consiguió romper el servicio de su oponente en el noveno juego, ganar así el partido y embolsarse un total de 1.886.400 pesetas.

J.M.M.

Rodolphe Gilbert era una persona feliz cuando se presentó en la sala de prensa donde fue respondiendo a las preguntas de los informadores: "Es este el primer triunfo en un ATP que consigo, porque soy más jugador de tierra batida que de pista rápida y no he tenido suerte".

El jugador francés llegó al torneo lesionado en un tobillo y el buen trabajo del equipo médico y de quiromasaje del torneo, le recuperó felizmente, "a ellos les tengo que estar agradecido por su sensacional trabajo". Sobre el encuentro comentó que había llegado muy cansado a la final, "y el fuerte viento me preocupó aún más, sin embargo, según iban transcurriendo los juegos observé que mi rival estaba más cansado que yo".

Realizó una valoración positiva del torneo señalando que había recibido un gran trato a lo largo del mismo, "tanto que me he sentido muy bien aquí. Los espectadores los tuvimos en contra cuando jugué la final de dobles con mi compañero Simian, pero era lógico que así ocurriera. Lo que sí aseguro es que pienso volver a jugar aquí".

No estaba en exceso afectado el jugador Markus Zoecke tras el encuentro. La ducha reconfortante debió quitarle el peso de la derrota, "que se produjo porque si a alguno de los dos perjudicó más el viento fue a mí, también, claro está, porque Gilbert no me dio ni una sola oportunidad para ganarle".

El alemán se define como un jugador de pista rápida, "donde me siento mucho más seguro en mi juego".

Al igual que hizo su rival en la final, valoró de forma positiva la organización del torneo, "sin embargo, no es nada bueno el tener que viajar treinta kilómetros hasta el hotel". Algo con lo que todos los jugadores coinciden, "pero nada tiene que ver ello con el tratamiento que hemos recibido".

Markus, componente del equipo alemán de Copa Davis en el 92, espera poder regresar a él, "creo que ahora ocupo la quinta plaza en el ranking de mi país". Llegó a Segovia procedente de Estambul, donde había ganado el ATP, fue segundo cabeza de serie en El Espinar, "ahora viajo a Indianápolis. Nuestra vida es completamente nómada y es difícil adaptarse a pistas y altitudes tan diferentes".



## TENIS



El jugador vallisoletano Pedro Alonso se proclamó campeón de cadete.

JUAN MARTIN

## Campeonato regional cadete de Castilla y León

## Pedro Alonso, contra pronóstico, venció con total merecimiento a Calzada

El jugador vallisoletano Pedro Alonso se proclamó campeón cadete de Castilla y León al vencer a Borja Calzada, en el encuentro final que se disputó en la pista número 1 de las instalaciones de la Estación de El Espinar.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

A lo largo de más de dos horas los jugadores vallisoletanos Pedro Alonso y Borja Calzada, rivalizaron en la cancha número uno de las instalaciones de la Urbanización Río Moros por conseguir el título de campeón regional de la categoría cadete. El torneo se ha desarrollado al unísono con el ATP, por lo que los encuentros se han visto rodeados de un alto interés. Treinta y dos jugadores, los mejores de la región en esa categoría, disputaron el torneo.

Si bien el favorito era claramente Borja Calzada, los pronósticos no se cumplieron. El primer set lo ganó Alonso tras una igualdad total. 7-6 (7-5), demuestra lo que jugaron ambos tenistas, pudiendo haber "caído" el triunfo hacía cualquiera de los dos, porque no hubo diferencias.



Campeón y subcampeón de cadete.

JUAN MARTIN

En el siguiente recuperó Calzada y se anotó el set por 6-4, si bien tampoco hubo gran diferencia. Así se llegó al tercer y definitivo juego en el que Pedro Alonso fue muy superior a su oponente. Ganó por 6-2 y dejó constancia de

que dejando los complejos fuera de la cancha se puede llegar lejos.

El presidente de la Federación Española de Tenis y el Alcalde de El Espinar llevaron a efecto la entrega de los trofeos.

## Las opiniones

A pie de cancha recogimos las manifestaciones del presidente de la Federación regional, Juan José Gotarredona, "es para sentirse satisfecho de como ha discurrido el torneo ATP y el Campeonato Regional Cadete. Los jóvenes jugadores han vivido aquí una semana para ellos inolvidable. Al torneo hay que seguir ayudándole, potenciarle en todo lo que podamos, y ver si la Federa-

ción puede beneficiarse para que un campeonato como el de cadetes pueda continuar celebrándose aquí. Porque todo ello está teniendo un reflejo importante en el tenis de la región". En relación con el encuentro manifestó que si bien Calzada, "por la edad y fuerza", era el favorito, "ha sido Pedrito Alonso el que ha ganado".

El ganador, con total sencillez, explicó su triunfo: "yo te-

nía pocas posibilidades de ganar. Hace tan sólo dos semanas había jugado con el y había perdido. Pero he salido a la cancha con la idea de luchar y todo ha salido bien. En el primer set los dos tuvimos muchos fallos, hasta que entramos en juego y conseguimos acostumbrarnos al viento".

Es este el más preciado triunfo de cuantos hasta ahora consiguió el joven y luchador jugador.

## EL NOTICIERO

- Insultos de Emilio Sánchez.— ● Exito de la escuela de quiromasaje.— ● Visita al torneo del jefe de la Comisión Médica del C.O.E.— ● El alcalde de Maia, sorprendido

Uno de los hechos del torneo que fueron más criticados fueron los graves insultos que un nervioso Emilio Sánchez le dirigió tras el encuentro a una de las juezas de línea, a la que acusó de haber dado por mala una bola que significaba el triunfo de la pareja española. Si a Emilio le asistía alguna razón, con su forma de actuar la perdió. Seguramente fueron los nervios y lo mucho que con Sergio se jugaba en ese partido, porque podemos asegurar que no es ese el estilo del jugador, que antes del encuentro había tomado a una niña en brazos para que le hicieran una foto.

\*\*\*

Los citados jugadores españoles, que tienen residencia fiscal fuera de España, pidieron a la organización que el importe de los premios conseguidos como finalistas de dobles fueran enviados a sendas cuentas de bancos en Montecarlo (Emilio) y Andorra (Sergio). Al parecer son muchos los jugadores, españoles y no, que actúan de esta forma.



Anders Jarryd.

gando 22 años de los 33 que acaba de cumplir.

\*\*\*

El colaborador del diario "Marca", Carlos Mansilla, fue el final ganador del Torneo de Periodistas que se celebró durante el torneo. En el encuentro que decidía el título venció, 9-0, al redactor de la agencia "EFE", Miguel Luengo.

\*\*\*

El alcalde de la localidad portuguesa de Maia, que a lo largo de dos días visitó la sede del torneo invitado por la organización, manifestó su sorpresa por que el torneo se ubicara en un lugar "tan excepcional", sorprendido también por la afluencia de espectadores, "algo que no ocurre con el que nosotros tenemos en la ciudad", y por los maravillosos paisajes de Segovia, destacando lo que había visto en la Villa de Pedraza. Eugenio Frías y el alcalde de El Espinar, que fueron sus anfitriones, se sintieron complacidos por las felicitaciones que les transmitieron tanto el alcalde portugués como el propio director del aquel torneo.



Emilio Sánchez Vicario.

\*\*\*

La Escuela de Quiromasaje, que dirige M<sup>a</sup> José Sarasa, cuya labor en el torneo ha sido ensalzada por todos, invitó a presenciar la sede del torneo al doctor Marcos Becerro, Jefe de la Comisión Médica del Comité Olímpico Español. Es la segunda ocasión que este visita el torneo y puede recoger la satisfacción que produce en los jugadores el excelente trabajo de un equipo altamente cualificado. Ha sido una de las gratas visitas con las que ha contado el torneo de El Espinar.

\*\*\*

El jugador Anders Jarryd, que tiene montado un negocio de golf con un amigo en Suiza, manifestó su deseo de abandonar pronto la práctica del tenis activo. Deporte en el que lleva ju-



El alcalde de Maia.



GOLF

## Olazábal mantiene sus opciones en el campeonato de la PGA

Tulsa (Oklahoma, EE.UU.) (Efe).— José María Olazábal mantiene aún opciones de triunfo en el Campeonato de la PGA Estadounidense de golf al terminar ayer en la octava plaza, tras la tercera y penúltima jornada, después de presentar una tarjeta al par del campo (70), que le sitúan con seis golpes por encima del líder, el zimbabuo Nick Price.

Olazábal jugó algo peor que en la jornada anterior, quizá al acusar el excesivo calor que sacudió el campo de Southern Hills de Tulsa (Oklahoma) y verse perjudicado por el mal estado de los greens debido a las huellas de las pisadas de los jugadores.

El jugador guipuzcoano demostró desde el primer instante que su juego de tee a green no iba a ser tan bueno como el del día anterior. Sus oportunidades de birdie han sido escasas y los tres que consiguió fueron para salvar otros tantos bogeys en hoyos anteriores, con los que compensó sus errores y pudo acabar al par del campo (70 golpes).

El juego de Olazábal decreció ligeramente ayer, aunque podría aún entrar en la disputa del triunfo final, salvo que los otros seis jugadores que le preceden tengan un gran día.

El mejor recorrido lo efectuó el australiano Greg Norman. Su golf fue de alta calidad y remontó posiciones en la clasificación hasta colocarse a cinco golpes del líder al final de la jornada, que le han aupado hasta la quinta plaza.

FUTBOL

## 0-1. El Real Madrid ganó el trofeo Teresa Herrera

La Coruña (Efe).— El chileno Iván Zamorano, con soberbio gol desde la frontal del área, permitió que el Real Madrid, con un hombre menos desde el minuto 63, se impusiera al Deportivo de La Coruña (1-0) en la final del XLIX Trofeo Teresa Herrera, con lo que continúa su racha de victorias en la pretemporada.

Deportivo y Real Madrid salieron muy cautelosos. Ambos equipos se temían, por lo que en el primer periodo predominó el juego en el centro del campo.

Las mejores oportunidades de gol las tuvo el Real Madrid, cuando Zamorano no logró superar a Canales (m.24) y cuando Alfonso Pérez esperó demasiado en el área para disparar (m.41).

El Deportivo también tuvo ocasiones, sobre todo por parte de Manjarín y Fran.

HÍPICA

La amazona se adjudicó también la prueba mediana

## Nuevo triunfo de Marta Testor en el premio Diputación Provincial de Segovia

La amazona Marta Testor fue ayer la gran protagonista en la tercera jornada del Concurso Hípico de La Granja, al proclamarse vencedora en las pruebas grande y mediana, con "Catra" y "Geffry", respectivamente.

A. S.

El campo de polo de San Ildefonso volvió a registrar una gran afluencia de público en la jornada dominical del concurso de saltos, donde Marta Testor fue la gran triunfadora, al imponerse en los premios Excelentísima Diputación Provincial de Segovia y Nascar Chrysler, pruebas grande y mediana, respectivamente.

En la primera, Testor realizó el recorrido con "Catra" y logró cero puntos en un tiempo de 48.98 que le sirvió para alzarse con la victoria. Tras ella se clasificó Fernando Villalón, montando a "El Kebir", después de cero puntos y 59.09.

La tercera plaza fue para Benito Iñiguez, que sobre "Mil Amores", terminó con cero puntos y 53.23.

Por su parte, el segoviano Francisco Martín, montando a "Pirón", concluyó esta prueba grande en séptima posición, con tres puntos de penalización, después de un rehúse. No obstante, el jinete de Torrecaballeros tuvo una excelente actuación.

En este trofeo Diputación Provincial participaron un



El jinete segoviano Francisco Martín, durante uno de los recorridos.

PEÑALOSA

total de quince caballos.

### Nascar Chrysler

En la prueba mediana, premio Nascar Chrysler, disputada en la modalidad de M-5 (los caballos que en la primera vuelta terminan con cero puntos, acceden directamente a la segunda), Marta Testor volvió a proclamarse vencedora, esta vez con "Geffry".

La amazona consiguió cero

puntos en cada una de las vueltas, en un tiempo de 38.38.

Alfredo Fernández Durán terminó segundo, a la monta de su caballo "Dédalo". El jinete hizo la segunda vuelta con 4 puntos, en un tiempo total de 32.97.

Tercero fue Alejandro Maldona, con "Egesuuzá el Rasillo", en un tiempo de 36.56 y 0-4.

Treinta y ocho caballos

compitieron por el triunfo en la prueba mediana, premio Essan-Coyba Auxini. "Quailoupet IV", de Pablo Garrido Martín fue el ganador, con cero puntos y 52.29.

La segunda plaza fue para Benito Iñiguez, sobre "Viara", al terminar el recorrido con cero puntos y 53.60. Por último, César Pérez logró el tercer lugar sobre "Helios Laight", con cero puntos y 55.20.

BALONCESTO.— MUNDIAL DE CANADA

## 60-78. Komazec lideró el juego de la selección croata para alzarse con la medalla de bronce

Toronto (Canadá) (Efe).— El escolta Arijan Komazec lideró el juego de su equipo en el encuentro en el que Croacia se impuso por 78-60 (36-32) a Grecia y logró una medalla de bronce que les supo a poco después de su eliminación ante Rusia en las semifinales del Campeonato del Mundo de baloncesto.

Al igual que en el pasado Europeo, croatas y griegos lucharon por el tercer puesto y de nuevo la victoria fue para Croacia, que, en aquella competición al igual que en este Mundial, fue apeada por Rusia de la final.

Grecia, revelación del Campeonato, no encontró su sitio en la cancha y sólo pudo mantener la igualdad en el tanteador hasta el minuto nueve de partido.

La aportación del pívot Dino Radja, a quien los griegos se mostraban incapaces de frenar cuando recibía el balón de espaldas al aro en las inmediaciones

de la zona, resultó fundamental para el despegue croata en el marcador.

El entrenador griego lo intentó todo para tratar de frenar a Radja y lo consiguió en los últimos minutos de la primera mitad, pero sus jugadores dieron la impresión de haber agotado en los partidos anteriores su eficacia anotadora.

Después de la teórica igualdad que reflejaba el 32-36 en favor de los de Giuseppe Gierga al descanso, Croacia rompió el partido gracias a Komazec, que asumió el liderazgo del equipo ante la irregular actuación de Toni Kukoc y, además de dirigir con acierto a su equipo, logró dos triples consecutivos que situaron un casi insalvable 39-54 en el marcador a doce minutos para el final.

Los jugadores griegos eran incapaces de desarrollar el juego explosivo que les ha llevado

a las semifinales y tan solo Christodoulo dio muestras de su coraje para evitar que el triunfo de Croacia fuese más amplio.

En los últimos minutos de partido, en medio de la fiesta de los miles de aficionados croatas que se dieron cita en el espectacular SkyDome, Croacia alcanzó su máxima ventaja (21 puntos), que se quedaron finalmente en 18 gracias a un triple de Milonas.

### España, décima

La selección española igualó su peor clasificación en un Campeonato del Mundo —décimo puesto— al perder por 65-74 (25-39) ante la de Argentina en un encuentro en el que los suramericanos buscaron con más ahínco la victoria.

Cuatro años después del Mundobasket de Argentina, en el que los anfitriones fueron octavos, España ha repetido la décima posición al no ser capaz de rema-

tar la remontada iniciada en la segunda mitad.

La alta motivación argentina, basada en el ritmo ascendente adquirido por sus jugadores a medida que ha transcurrido la competición, hizo que el encuentro no tardara en decantarse de su lado. El 25-39 del descanso, máxima ventaja argentina en toda la primera mitad, obligaba al combinado español a comenzar la segunda mitad de manera briosa para mantener opciones de victoria. Sin embargo, un triple de Marcelo Nicola y un tiro libre de Orlando Tourn situaban la que sería máxima ventaja del partido (27-43) recién iniciada la reanudación.

Pese al paulatino aminoramiento de la diferencia en el marcador, que tuvo su punto de inflexión con el 56-60 a cuatro minutos y medio para el final con un triple de Laso, la remontada española no pudo ir más allá.



## AUTOMOVILISMO

## Séptimo triunfo de Schumacher en el Gran Premio de Hungría

Hungaroring (Hungría) (Efe).— El alemán Michael Schumacher (Benetton B194 Ford Zytec) dio ayer un nuevo paso hacia adelante para conquistar el campeonato del mundo de fórmula uno, al lograr su séptima victoria de la temporada, tras su triunfo en el Gran Premio de Hungría, en el que dominó prácticamente de principio a fin de las 77 vueltas de que constaba esta décima prueba del mundial.

Schumacher, que partía desde el primer puesto de la formación de salida, tan sólo tuvo problemas en los primeros 300 metros de carrera, al verse superado por el británico Damon Hill (Williams FW16B Renault) en la partida y tener que efectuar una arriesgada maniobra para adelantarlo por el exterior de la primera curva y situarse así en cabeza de la prueba.

La escudería Benetton Ford había previsto tres paradas para cambiar neumáticos y repostar frente a las dos de la mayoría de sus rivales y esta táctica ha ayudado a la victoria de Schumacher, que sólo perdió el primer puesto durante ocho vueltas (18 a 25), cuando se detuvo por vez primera.

### Paseo triunfal

El resto de la carrera fue un paseo triunfal para Schumacher, que tuvo la única dificultad de adelantar a los rezagados, en un circuito como este de Hungaroring muy tortuoso, en los que se pierde mucho tiempo en la maniobra.

Si la carrera de Michael Schu-

macher no tuvo ninguna historia al frente de la misma, lo mismo se puede decir de la de Damon Hill, que en ningún momento estuvo en posición de atacar al líder y que se tuvo que conformar con el segundo puesto, sin ser tampoco inquietado, ya que el resto de los rivales que terminaron la carrera, lo hicieron, al menos, a una vuelta del duo de cabeza.

El tercer puesto fue finalmente para el holandés Jos Verstappen, que completaba así un día glorioso para la escudería Benetton Ford, tras el desastre de hace dos semanas en Alemania, donde tuvo que abandonar al incendiarse su coche en la operación de repostaje.

Verstappen logró su lugar en el podio "in extremis", ya que hasta pocos metros de la línea de meta era para el británico Martin Brundle (McLaren MP4/9 Peugeot), cuyo coche no pudo terminar el último giro.

Para el quinto y sexto puesto combatieron de forma ardua en las últimas vueltas el británico Mark Blundell (Tyrrell 022 Yamaha) y el francés Olivier Panis (Ligier JS39 Renault), que cruzaron la línea de meta separados por pocas centésimas de segundo.

La carrera, disputada bajo un fuerte calor, fue como todos los años en este circuito muy dura para las mecánicas y así en las últimas vueltas se vieron obligados a abandonar el francés Jean Alesi (Ferrari 412 T1B) y su compañero de equipo, el austríaco Gerhard Berger, cuando ocupaban ambos el quinto puesto.

## TENIS

## Carlos Costa se adjudicó el torneo de San Marino

San Marino (Efe).— El tenista español Carlos Costa se impuso ayer con facilidad por 6-1 y 6-3 al alemán Olivier Gross en la final del Abierto de San Marino, dotado con 300.000 dólares en premios.

Costa, tercer cabeza de serie del torneo, rompió dos veces el servicio de su rival en el primer set y consiguió hacerse con la manga inicial con gran facilidad ante los errores de Gross, que jugaba su primera final de un torneo de ATP. En el segundo set, el tenista alemán tomó la iniciativa en el juego y tras romper el servicio a Costa se puso con 0-2 a su favor, pero la reacción del español llegó con su juego desde el fondo de la pista.

### Juego de derecha

Carlos Costa aprovechó su juego de derecha para superar a un Olivier Gross que llegó muy cansado al tramo final del encuentro por el fuerte calor reinante en la pista. Después de poco más de una hora, Costa logró acabar con su rival al ganarle

la segunda manga por 6-3.

El barcelonés declaró a Efe al término del partido que se encontraba "muy satisfecho" tras la consecución del que es su segundo torneo de la temporada, aunque al comenzar la semana, Costa no esperaba llegar muy lejos en el Abierto de San Marino.

Costa dijo que llegó al torneo bastante cansado y con dolores en una pierna después de jugar algunas exhibiciones durante la pasada semana: "Pero lo cierto", señaló, "es que me encontré cada partido mejor a pesar de no entrenar ningún día". "Después de ganar en Estoril, esperaba lograr otro título esta temporada y la victoria me da mucha moral para los próximos torneos", comentó Costa.

El tenista español, que además de ganar el Abierto de Estoril en el mes de abril, consiguió llegar a la final del Conde de Godó en Barcelona, suma tras su triunfo de ayer, el sexto título de su carrera. Carlos Costa se había impuesto en semifinales al belga Christophe Vangarsse por 7-6 (7-4) y 6-2.

## CICLISMO

Miguel Induráin se retiró en el kilómetro 138

## El ruso Saitov, primer líder de la Vuelta a Castilla y León

El ruso Asiatic Saitov, del Kelme-Sureña, fue el vencedor al sprint de la primera etapa de la IX edición de la Vuelta Ciclista a Castilla y León para Profesionales, con un recorrido de 180 kilómetros con salida y llegada en Valladolid en el que invirtió con un tiempo de cuatro horas 33 minutos y 56 segundos, a una media de 39,426 km/hora.

Valladolid (Efe).— En esta primera jornada tomaron la salida 85 corredores y entre ellos el esperado Miguel Induráin, que no terminó la carrera ya que se retiró en el kilómetro 138, precisamente cuando menor era el ritmo del pelotón, aunque ha asegurado la organización que hoy tomará la salida en la segunda etapa.

Induráin se encuentra a la espera de esa bicicleta especial que llega desde Italia, con la que entrenará para intentar batir la plusmarca mundial de la hora y, mientras, prefirió acudir a la cita castellano-leonesa como un paso más en su entrenamiento llegando, incluso, a tirar del pelotón cuando aflojaba la marcha.

Finalmente no se presentó el suizo Tony Rominquer ni tampoco Abraham Olano, del Mapei-Clas, como ciclistas más destacados en el pelotón internacional, cuya participación había sido anunciada.

El primer clasificado del premio a la regularidad fue el propio vencedor de la etapa, Asiatic Saitov, mientras que Eloy Santamarta (Santa Clara-Samara) es el primero en las metas volantes, Germán Nieto (Castellblanch) en los sprints especiales y el abulense José María Jiménez (Banesto) lidera el premio de la montaña.

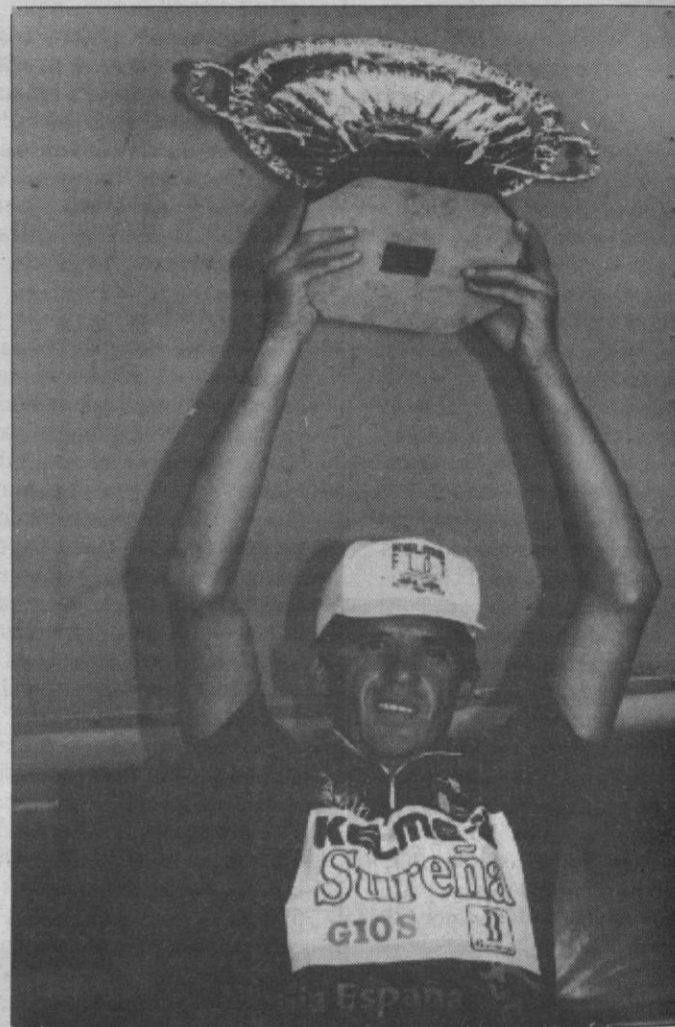
Hoy se correrá la segunda etapa, Valladolid-Salamanca, de 176 kilómetros en línea y sin ninguna dificultad montañosa. Se disputará el sprint especial a su paso por Nava del Rey (en el kilómetro 58,5) y las metas volantes en Toro (en el 100) y Aldeanueva de Figueroa (en el 150,2).

### La contrarreloj decidirá

El ciclista ruso Asiatic Saitov manifestó a Efe que la Vuelta a Castilla y León se decidirá en la tercera etapa Salamanca-Baños de Ledesma, de 27 kilómetros contra el reloj individual.

Saitov, que ya venciera en la VII edición de esta Vuelta a Castilla y León en el año 1992, aseguró que su equipo es veterano y está dispuesto a vencer también en la presente edición: "Sobre todo porque hemos llegado a estas alturas en una buena forma", dijo.

"Sabemos que vencer está



El ruso Saitov, entrando en la meta de Valladolid.

TELEFOTO EFE

muy difícil, pero lo vamos a intentar con todas nuestras fuerzas y, si no podemos, al menos buscaremos más triunfos de etapa", finalizó el ruso.

Miguel Induráin era el centro de la atención de todos los aficionados que, impacientes, esperaron en vano la llegada de su ídolo a la meta de la capital vallisoletana.

El ciclista navarro llegó justo a tiempo de estampar su firma en el control de salida y ya no se le volvió a ver, porque se retiró a 42 kilómetros de la llegada. Hoy, el de Villava se presentará en la línea de salida, aseguró a Efe la organización de la Vuelta, aunque el que termine la etapa o no dependerá del propio corredor.

## IX TROFEO CASTILLA Y LEON PARA CICLISTAS PROFESIONALES.

### GRAN PREMIO

Caja España



### CLASIFICACIONES

#### Etapa y general

1. Asiatic Saitov (RUS-Kelme-Sureña) 4h.33:56
2. Federico Colonna (ITA-Mapei-Clas) m.t.
3. Angel Edo (ESP-Kelme-Sureña) m.t.
4. Juan C. González Salvador (ESP-Euskadi) m.t.
5. Alfonso Gutiérrez (ESP-Artiach) m.t.
6. Julio A. Coello (ESP-Mapei-Clas) m.t.
7. Kiko García (ESP-ONCE) m.t.
8. Eloy Santamarta (ESP-Santa Clara-Samara) m.t.
9. Eleuterio Anguita

(ESP-Castellblanch) m.t.

10. Manuel Fernández (ESP-Mapei-Clas) m.t.
11. Pello Ruiz Cabestany (ESP-Euskadi) m.t.
12. Melchor Mauri (ESP-Banesto) m.t.
13. José María Jiménez (ESP-Banesto) m.t.
14. Francisco Benítez (ESP-Kelme-Sureña) m.t.

#### Regularidad

1. Asiatic Saitov (Kelme-Sureña) 25 puntos
2. Federico Colonna (Mapei-Clas) 20
3. Angel Edo (Kelme-Sureña) 16.



ATLETISMO. CAMPEONATO DE EUROPA



La alegría de los tres atletas españoles, en la vuelta de honor al estadio, tras su histórico triunfo en el maratón.

TELEFOTO EFE

Abel Antón y Tomás de Teresa pusieron el broche final con dos medallas de bronce

## España arrasó en el maratón masculino y consiguió un triplete histórico

España consiguió ayer un triplete histórico en el maratón masculino de los Campeonatos de Europa al copar las tres medallas por medio del alavés Mar-

tín Fiz, el guipuzcoano Diego García y el madrileño Alberto Juzdado, al tiempo que se proclamó campeona de Europa por equipos. El soriano Abel Antón

y el cántabro Tomás de Teresa pusieron el broche final con dos bronce más en 5.000 y 800 metros, lo que hace un total de nueve medallas y tres títulos.

Helsinki (Efe).— Martín Fiz, atleta alavés de 31 años que hasta ayer había logrado sus mayores éxitos en el cross, venció en Helsinki, la ciudad donde debutó victorioso el año pasado en la distancia de 42.195 metros, con un tiempo de 2h 10:31, nuevo récord de los campeonatos.

España se apunta, de esta forma, el segundo triplete de los XVI Campeonatos de Europa, un día después de que Ucrania marcara un hito en la final masculina de peso copando el podio.

Martín Fiz partía como favorito junto con el británico Richard Nerurkar, a quien los tres españoles conocían bien por su victoria el año pasado en la Copa del Mundo de San Sebastián. Nerurkar fue la referencia constante del trío español y, sin proponérselo, el origen del ataque combinado que acabó con los tres ibéricos en el podio. Los desniveles del circuito le pasaron factura y, por el contrario, favorecieron el rendimiento de Fiz, habituado a correr campo a través.

Imbuído de su condición de favorito, Fiz controló la prueba desde la salida, saliendo a todos los ataques: al del alemán Kurt Stenzel, al del francés Dominique Chauvelier y al del portugués Antonio Rodrigues, que en el kilómetro 24 provocó la selección definitiva.

El alavés alcanzó a Rodrigues, corrió junto a él unos kilómetros y luego continuó

solo, cuando perdió fuerza el portugués. Por detrás, Diego García y Alberto Juzdado trabajaron juntos para llegar a la altura de Fiz y desde el kilómetro 26 los españoles trabajaron en equipo para relegar a los portugueses Rodrigues y Matías y luego para distanciar a Nerurkar.

La carrera, que había empezado a un ritmo lento—1.06:08 el medio maratón— empezó a cobrar un ritmo más vivo, a 15 minutos los cinco kilómetros. En el 31, Fiz, García y Juzdado se encontraron solos en cabeza. Los tres se confabularon para llegar destacados a la meta y se repartieron el trabajo, aunque al azkoitarra Diego García le cupo la mayor parte.

Aseguradas las medallas, a partir del kilómetro 35 el trío español decidió abandonar la táctica conjunta. Fiz incrementó el ritmo y poco a poco fue cobrando ventaja. Primero se quedó Juzdado, después García, de modo que la posibilidad de un "sprint", apuntada en algunos momentos, quedó desterrada.

### Bronce en 5000

El soriano Abel Antón, que inauguró los campeonatos con una victoria en 10.000 metros, redondeó ayer su magnífica cosecha con una medalla de bronce en 5.000 que le convierte en el tercer atleta más laureado en los Europeos de Helsinki. La final de 5.000, última prueba de los campeonatos,

sirvió en bandeja el título al alemán Dieter Baumann, que para alzarse con el oro hizo valer su famoso tirón final, inalcanzable incluso para los africanos, según demostró en los Juegos de Barcelona.

Abel Antón, con una contractura muscular en el gemelo izquierdo, aguantó como pudo los tirones del portugués Domingos Castro en el tercer kilómetro y llegó en el grupo delantero a la última vuelta para ganar el bronce en la recta final. El gallego Carlos Adán fue sexto y el riojano Anacleto Jiménez octavo.

El cántabro Tomás de Teresa supo mantener la cabeza fría para llegar en buenas condiciones a los últimos 100 metros en la final de 800 y obtuvo la medalla de bronce como recompensa a su buen trabajo. El malagueño José Cerezo, debutante en lides internacionales, pagó su inexperiencia con el séptimo puesto.

La victoria fue para el favorito, el italiano Andrea Benvenuti, que como ya anticipó De Teresa, no falló en el momento supremo. El italiano se impuso con 1:46.12 en una carrera disputada a paso lento, al principio, y a ritmo trepidante al final.

La final femenina de 1.500 metros, La rusa Lyudmila Rogachova, subcampeona olímpica en Barcelona, se alzó con la victoria con 4:18.93. Maite Zúñiga terminó octava en una carrera que no se adaptaba a sus características.

### Exito sin precedentes

José María Odriozola, presidente de la Federación Española de Atletismo, calificó ayer como "la mejor de la historia" la actuación global del equipo español en los Campeonatos de Europa de Helsinki, que en su opinión han tenido "un nivel muy alto pese a las circunstancias meteorológicas". "Aunque todas las medallas conseguidas entraban dentro de lo previsible, ha habido cosas muy buenas y también desilusiones, por ejemplo la marcha", señaló el presidente, que se mostró partidario de llevar equipos numerosos a las competiciones.

España ha estado "al nivel de Italia y Francia, que sin embargo, han traído más atletas y han tenido más eliminados a la primera", según Odriozola. "Ningún español ha hecho el ridículo, como ocurría antes, y en maratón ha sido un éxito histórico. Nebiolo le ha dicho a Manuel Fonseca que lo del maratón ha sido el mayor éxito en la historia del deporte español".

Odriozola subrayó que "todos los atletas que han venido a Helsinki —60 en total— se lo habían ganado".

### Martín Fiz: "Siempre lo habíamos soñado"

Helsinki (Efe).— Martín Fiz, Diego García y Alberto Juzdado, los tres atletas españoles que coparon ayer el podio en el maratón masculino, manifestaron que habían soñado con este resultado y que abrigaban secretas esperanzas de obtener las tres medallas. "Siempre lo hemos soñado. Llevamos juntos desde el 15 de junio entrenándonos y sufriendo mucho en Navacerrada, y cuando oíamos hablar de posible triplete en 1.500, nosotros nos decíamos que también lo habría en maratón, pero no decíamos nada a nadie. La procesión iba por dentro", declaró Fiz, flamante campeón de Europa.

El alavés destacó el trabajo de su compañero de entrenamientos Diego García. "Ha hecho el trabajo sucio y es, en gran parte, responsable de estas tres medallas", afirmó un emocionado Martín Fiz.

"He estado atento a todos los tirones y en algunos momentos lo he pasado mal por los calambres", comentó Fiz, el único de los tres medallistas que prefirió dedicarse a sí mismo su triunfo: "Llevo muchos años trabajando mucho y muy fuerte, y creo que me lo merecía".

Diego García, subcampeón de Europa, estuvo durante toda la carrera muy pendiente del británico Nerurkar. "Quise transmitirles a mis compañeros la necesidad de impedir que bajara la distancia de diez segundos que le llevábamos y nos pusimos a trabajar", explicó el atleta de Azkoitia. "No me importaba la medalla que obtuviera", añadió. El guipuzcoano dedicó la medalla de plata a su entrenador, Santiago Pérez, a su familia y particularmente a su madre, además de a toda la afición de Guipúzcoa y a su pueblo, que está en fiestas.

Alberto Juzgado, medalla de bronce, indicó que vio la posibilidad factible del triplete a partir del kilómetro 25. "Cuando nos fuimos por delante lo vi claro y, por suerte, hemos conseguido un triplete histórico". El madrileño dedicó el éxito a su entrenador, Dionisio Alonso, y a sus padres.

### "Un regalo grande"

Abel Antón, tercer clasificado en la final de 5.000 metros, declaró que le ha costado más trabajo conseguir este bronce que el oro en la final de 10.000 metros. "Ha sido más difícil esta medalla que la otra, porque he llegado un poquito cascado y tenía una contractura en el gemelo izquierdo", explicó el atleta soriano, quien considera el triunfo "un regalo de los grandes".

Tomás de Teresa, medallista de bronce en la final de 800 metros, declaró que con esta credencial ya puede regresar a Soria, cuna de sus compañeros de entrenamientos Fermín Cacho y Abel Antón, ambos medallistas de oro. "Con esto ya puedo volver a Soria. De no haberlo conseguido, a ver cómo me presento allí", comentó el atleta cántabro.



Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



ACCION IP

**ALQUILERES**

ALQUILO piso amueblado en Urbanización Los Castillos. Teléfono 425950.

SE ALQUILA apartamento, dos dormitorios, céntrico. Teléfono: 424941.

**ENSEÑANZAS**

CONVOCADAS 1.126 plazas de Agentes Judiciales (B.O.E. 30-7-94). Inicio clases en septiembre. Academia Nobel. Independencia 9. Teléfono: 426915.

**FOTOGRAFIA**

UN PROFESIONAL revela sus carretes en una hora. "París", San Francisco, 44.

**TRABAJO**

MECANICO oficial 1º vehículos industriales necesita concesionario de marca. Telf.: 442367.

SE NECESITA señora de limpieza. Teléfono: 434807 (llamar 2 a 5).

SE NECESITA ayudante de camarero. Mesón de Cándido. Teléfono: 425911.

NECESITO dependiente de mostrador. Restaurante La Codorniz.

**INMOBILIARIAS**

43.59.50 ☎ 43.54.61



AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
EZEQUIEL GONZALEZ, 6

UGARTE: Vende plazas de garaje c/ San Francisco, Ezequiel González, Curtidores, Almendro, Coca, Vía Roma.

UGARTE: Vende bar funcionando totalmente montado. Instalaciones seminuevas. Sólo 16.000.000.

UGARTE: Vende despacho 48 m² plaza Corpus. 2 habitaciones, archivo, aseó. Cajas fuerte. 6.500.000.

UGARTE: Ultimos adosados, El Sotillo. Importante: Pocas escaleras. Entregas avaladas. Tifs.: 444647-445455.

**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA" Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irrepetible dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/Riaza, s/n.

**PROMOCIONES JOFRAN**

5 ULTIMOS APARTAMENTOS  
TORRECABALLEROS  
Venta o alquiler  
Entrega inmediata (Cocinas amuebladas)  
Grandes facilidades de pago  
Estupendas calidades  
**¡VEA LO QUE COMPRA!**  
Infórmese en el telf.: 43 49 68

**VARIOS**

AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

EL PROGRAMA nutricional de control de peso. Herbalife ya está en Segovia. Conferencia informativa, día 19 de mayo, 8,20 tarde. Hotel Los Arcos. Preguntar Félix Hernando. Teléfono 921/433651. C/ La Dehesa, 2.

**VEHICULOS**

SE VENDE una furgoneta, marca Ebro, 2,0, motor Nissan. Eusebio López Otero, Fuentepelayo. Tfn.: 574108.

**VENTAS**

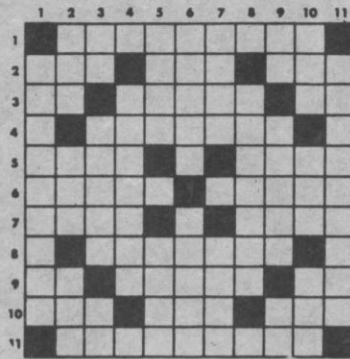
VENDO leña de encina y roble. Teléfono: 431513.

VENDO dúplex 205 m². Santo Tomás, garaje, trastero. 42.000.000 pts. Teléfono 431406.

"LA LASTRILLA. Venta de pisos en construcción. 2, 3 y 4 dormitorios, garajes, preciosos áticos, terrazas, vistas, excelentes calidades de construcción desde 9.300.000 ptas. Infórmese 460628".

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentemilanos.

**CRUCIGRAMA**



HORIZONTALES.-- 1: Túmido, hinchado. 2: Nota musical (Pl.). Plural de letra. Interjección. 3: Partícula inseparable privativa o negativa. Persona de la casa íntima entre los indios que siguen la ley de Brahma. Nota musical. 4: Compositor español nacido en Bilbao en 1806 y muerto en 1825. 5: Preposición. Al revés, brujo. 6: Conjunto de tres cosas de la misma especie. Toma para sí. 7: Distracción. Letras de "tápate". 8: Dícese del individuo de un pueblo de raza germánica que habitaba antiguamente en la desembocadura del Elba y parte del cual se estableció en Inglaterra (Pl.). 9: Pronombre personal. Caballo de mala traza y poca alzada. Antigua lengua de Provenza. 10: Deseo ardiente. Denota alegría. Jaleo. 11: Resplandor vivo y efímero (Pl.).

VERTICALES.-- 1: Intolerantes, intransigentes (Pl.). 2: Apócope de tanto. Al revés, entreguen. Deseo vehemente. 3: Al revés, adjetivo posesivo. Adverbio de lugar. Preposición. 4: Apretar algo en la prensa. 5: Al revés, dícese del tabaco en pol-

vo, más oscuro que el ordinario. Al revés, depósito limitado por tabiques para guardar frutos, especialmente cereales. 6: Cualquiera de los días de la semana, excepto el sábado y el domingo. Esparza en menudas gotas un líquido. 7: Cierta continente. Labor en hueco sobre metales preciosos, rellena con esmalte negro. 8: Sequen o abrasen los excesivos calores las plantas. 9: Consonantes. El líquido más abundante en la Tierra (Pl.). Artículo. 10: Letras de "orar". Dueña. Escucháis. 11: Dícese de lo que cierra una abertura de modo que no permite pasar el aire ni otra materia gaseosa.

**SOLUCION**

HORIZONTALES.-- 1: Fanático. 2: Nota musical. 3: Partícula inseparable privativa o negativa. Persona de la casa íntima entre los indios que siguen la ley de Brahma. Nota musical. 4: Compositor español nacido en Bilbao en 1806 y muerto en 1825. 5: Preposición. Al revés, brujo. 6: Conjunto de tres cosas de la misma especie. Toma para sí. 7: Distracción. Letras de "tápate". 8: Dícese del individuo de un pueblo de raza germánica que habitaba antiguamente en la desembocadura del Elba y parte del cual se estableció en Inglaterra (Pl.). 9: Pronombre personal. Caballo de mala traza y poca alzada. Antigua lengua de Provenza. 10: Deseo ardiente. Denota alegría. Jaleo. 11: Resplandor vivo y efímero (Pl.).

**MANTENGAMOS LIMPIA LA CIUDAD**  
Es una recomendación de  
**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**"EL SOTILLO"**

Apartahotel en construcción  
Apartamentos 1 y 2 dormt.  
**DESDE 5.500.000.-**

Piscina y tenis

Bar-Cafetería

Zonas Ajardinadas

Plazas de Garaje

Facilidades de pago - Cantidades avaladas

INFORMA Y VENDE



**HABITAT**

460625  
460628

INTERCAMBIOS entre particulares  
**INTER LINE**  
906 357 753  
ENCUENTRA LO QUE BUSCAS... EN INTER-LINE  
PROHIBIDO MENORES  
76pts/min.día. 55pts/min.noche.fin semana y festivos. Máx. 30m...A.E.S.S.I.

**FS** sistema  
FOTOS EN 1 HORA

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
POBLACION \_\_\_\_\_  
TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 + IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts + IVA (15%)  
Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA.





Antena 3 Televisión



GRAN PANTALLA

- 07,25.- CHAPULIN COLORADO
- 07,50.- DIME LUNA
- 08,30.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 12,00.- SANTA MISA
- 13,00.- VACACIONES DE CINE. "Tarzán y el desierto misterioso"
- 14,35.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO - 1
- 15,30.- ESPECIAL CINE I. "John Wayne y los cowboys"
- 17,40.- ESPECIAL CINE II. "Amarte"
- 19,15.- BOSSOM
- 19,40.- ESTUDIANTES EN EL CARIBE
- 20,30.- VIDEOS DE 1
- 21,00.- TELEDIARIO-2
- 21,40.- FUTBOL. Torneo Ciudad de Oviedo: Oviedo-F.C. Barcelona, desde Oviedo
- 23,35.- CINE. "El cazador de gatos"
- 01,10.- TELEDIARIO-3
- 01,40.- TENSION EN LA NOCHE
- 03,15.- DIGA 33
- 03,40.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 07,30.- DON GATO
- 08,00.- TRAS 3 TRIS, VACACIONES
- 11,00.- PUNKY BREWSTER
- 12,00.- SOMOS DIEZ
- 13,00.- UN HOMBRE DE FAMILIA
- 13,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14,30.- EL PRINCIPE DE BELL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE. "Cómo asesinar a un millonario"
- 17,30.- CINE. "Mi hijo es una ruina"
- 19,00.- DIAGNOSTICO ASESINO
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- GENIO Y FIGURA
- 23,00.- CINE. "No hija, no"
- 00,30.- COPS
- 01,30.- NOTICIAS
- 02,00.- CINE DE MADRUGADA. "Sospecha en la sombra"
- 03,30.- TELEVENTA
- 05,00.- CINE MADRUGADA. "Suelo de muerte"

- 08,05.- ABC WORLD NEWS, 08,30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 08,55.- EL GRAN MUSICAL
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- CINE. "Mi amigo el traidor"
- 11,55.- CINE. "Permanezca en sintonía". V.O.
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION
- 14,05.- TELESERIE
- 14,30.- TELESERIE
- 15,00.- CINE. "¡Semos peligrosos!"
- 16,32.- CINE. "29TH Street"
- 18,10.- LO MEJOR DE "EL DIA DESPUES" II
- 19,33.- PIEZAS
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- TELESERIE
- 21,00.- TELESERIE
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22,00.- ESTRENO CANAL +. "El castillo de mi madre"
- 23,36.- CINE. "Glengarry Glen Roos"
- 01,13.- CINE. "Sin testigos"
- 02,48.- PIEZAS
- 04,23.- CINE. "El héroe anda suelto"
- 06,03.- CIERRE



- 08,00.- LA TELE ES TUYA, COLEGA
- 10,55.- WEBSTER
- 11,20.- DOS EN EL AIRE
- 11,45.- APARTAMENTO PARA TRES
- 12,15.- HOTEL
- 13,15.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 14,00.- VEREDICTO
- 14,30.- LAS NOTICIAS
- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- CINE. "Scaramouche"
- 17,45.- REMINGTON STEELE
- 18,40.- DEJATE QUERER
- 19,30.- EL TORONTO
- 21,15.- KARAOKE (concurso)
- 21,45.- LOS INMORTALES
- 22,45.- FUTBOL. Torneo Ciudad de Sevilla. Betis-Slovan de Bratislava
- 00,30.- MISTERIO PARA TRES
- 01,25.- LAS PESADILLAS DE FREDDY
- 02,20.- CINE. "Grandes almacenes"
- 04,15.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04,40.- CINE. "El derecho de amar"
- 06,15.- NOVEDADES INCREIBLES
- 06,45.- LOS DIAS Y LAS NOCHES DE MOLLY DODD



TELEMADRID

- 07,45.- Y SIEMPRE HABRA UNA CANCION
- 08,40.- A SABER
- 09,10.- SERIE
- 09,35.- GENTE CASADA
- 10,00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,15.- STARK TREK
- 11,10.- CALOR DE HOGAR
- 11,35.- ELENA Y SUS CHICOS
- 12,00.- POPEYE
- 12,15.- CAPITAN PLANETA
- 12,40.- TORTUGAS NINJA
- 13,00.- JAMES BOND JR.
- 13,30.- CAZAFANTASMAS
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- LOS PICAPIEDRA
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,30.- OLE TUS VIDEOS
- 18,30.- MEDIAS DE SEDA
- 19,30.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- A CARCAJADA LIMPIA
- 21,30.- LUNA DE MIEL
- 23,30.- NOCHE ESPECTACULAR
- 01,30.- TELENOTICIAS
- 01,35.- CINE
- 03,00.- INFORMACION CULTURAL

## "Speed", de Jan DeBont

ANDRES P. LLORENTE

Y continúan llegando este verano los grandes éxitos del más característico estilo americano. Así, para competir también en Segovia con las populares "Los Picapiedra" y "Maverick", se estrena ahora "Speed" (Speed, 1994), una trepidante, apabullante película de acción que logró situarse en USA entre las películas más taquilleras de la temporada merced a su eficacia en el arte de captar rapidísimamente la atención de los espectadores y mantenerles en tensión hasta el final tras las casi dos horas que dura su proyección.

En efecto, Jan DeBont, un director debutante, se despreocupa de todo lo que no sea regular el suspense y dosificar las innumerables escenas de acción espectacular; de tal modo se ha rodado y montado esta película que el público no respira agarrado a sus butacas bajo la continua amenaza de un verdadero arsenal de ingenios explosivos siempre a punto de estallar.

Obviamente la verosimilitud cuenta tan poco como en el resto de filmes encuadrables en el subgénero de los muscu-

losos superhéroes del tipo de Schwarzenegger, Stallone o el propio Bruce Willis, cuya "Jungla de cristal" podría servir de perfecto referente, pero el truco funciona y los aficionados saldrán tan contentos y tan bien dispuestos como siempre a recomendarla con entusiasmo a sus amigos.

En fin "Speed", es otro de esos juguetes caros que requiere una fuerte inversión en espectaculares efectos especiales pero que acaba por satisfacer plenamente a quien paga su entrada a sabiendas de lo que le van a ofrecer.

Así pues las aventuras protagonizadas por Keanu Reeves no dan tregua ni reposo pero además, con su aspecto de buen chico y con el atractivo de su figura, encarna un héroe más humano, más cercano en su fragilidad, y no acapara tanta cámara como los anteriormente citados, por otra parte, tampoco sus proezas están tan exageradas y tiene a su lado una chica tan simpática como Sandra Bullock y enfrente un malo tan inquietante como Dennis Hopper, que todo habrá de tenerse en cuenta.



- 07,30.- EURONEWS
- 08,30.- OPERA. Lucía di Lammermoor
- 10,55.- LA PELICULA DE LA MAÑANA. "Historia de dos ciudades"
- 13,00.- PINNIC
- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 17,00.- TAHITI Y SUS ISLAS. EL ULTIMO PARAISO
- 17,30.- LA PELICULA DE LA TARDE. "El joven Einstein"
- 19,00.- AL FILO DE LO IMPOSIBLE
- 19,30.- ALQUIBLIA
- 20,00.- EURONEWS
- 20,25.- VUELTA CICLISTA A LA COMUNIDAD DE CASTILLA-LEON
- 20,35.- TENDIDO CERO
- 21,05.- LINGO
- 21,40.- LA ESTRELLA ES .... EL CINE. "Adiós pequeña"
- 23,10.- DUDAS RAZONABLES
- 24,00.- PSST, PSST, QUE VIENE (Nueva serie)
- 00,30.- ASI SE HIZO
- 01,00.- CINE CLUB. CLASICOS DEL CINE. "Pánico en la escena". Versión original con subtítulos
- 02,50.- DESPEDIDA Y CIERRE

### ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.



- 13,00.- RESUMEN INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA VILLA DE EL ESPINAR.
- 14,30.- AVANCE INFORMATIVO

- 14,45.- SERVICIO SEGOTEXT
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21
- 22,00.- RESUMEN INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA VILLA DE EL ESPINAR
- 23,00.- REDACCION 21
- 23,30.- SERVICIO SEGOTEXT

## CARTELERA

### MULTICINES MIRO

#### SALA 1

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"Los Picapiedra"

SONIDO  
DOLBY STEREO

#### SALA 2

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"SPEED"

SONIDO  
DOLBY STEREO

#### SALA 3

Sesión 8 tarde:

"Ace Ventura.  
Un detective diferente"

Sesión 11 noche:

"MAVERICK"

CINE DE VERANO-TERRAZA

LOS ZULOAGA

Sábado y domingo:

"Los Aristogatos"



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BURBUJAS

**"ES INIMAGINABLE QUE ESTEMOS SOLOS EN EL UNIVERSO"**

"Es inimaginable que los humanos seamos los únicos seres pensantes que habitan el Universo, porque tendríamos que admitir que somos no el producto de una ley de la naturaleza, sino su excepción", afirma el profesor polaco Eugeniusz Grodzinski, especialista en ciencias humanas y lógica. Sin embargo, no hay argumento lógico que indique, con la excepción de la falta de la prueba más fehaciente como es el contacto con "los prójimos del espacio", que seamos algo extraordinario. "Ya sabemos que nuestro sistema planetario no es el único que existe y que nuestro Sol es una estrella muy mediocre", dice Grodzinski. Sabemos también, según el profesor polaco, que nuestra galaxia tampoco es gran cosa y que en la Metagalaxia que los astrónomos pueden observar desde la Tierra hay millones como ella. "El cálculo más rudimentario nos asegura que en el Universo tiene que haber billones o trillones de estrellas como nuestro Sol", añade el profesor. Cuando tantos elementos relacionados con un fenómeno, en este caso con la aparición de la vida en la Tierra, resultan tan mediocres y corrientes, su repetición en otras estrellas resulta casi inevitable.

## MISCELANEA

Se ha celebrado en La Unión (Murcia), la trigésimocuarta edición

### Un barrendero triunfa en el Festival del Cante de las Minas

Francisco Contreras Moreno, "el Bongui", un barrendero de Cartagena, ha sido el triunfador del XXXIV Festival Nacional del Cante de las Minas, que se celebró en La Unión (Murcia), al conseguir la "Lámpara Minera" y obtener el primer premio de cante por cartagenera.

La Unión (Murcia) (Efe).— "El Bongui", de 38 años, conocido artísticamente así porque tocaba los timbales en un grupo rumbero, había llegado a la final junto con otros nueve concursantes y sólo tenía dos rivales para optar a los premios más destacados: Francisco Moya y José Lara.

El ganador de la "Lámpara Minera", casado y con cuatro hijos, y que confía en que este éxito, que buscaba desde hace cuatro años, le sirva para abrirse camino en el mundo profesional, declaró a Efe que "ha sido la mayor alegría de mi vida y tengo que estar agradecido a toda la afición, que me ha animado mucho".

Tras indicar que los premios que ha conseguido a las mejores interpretaciones por minera y cartagenera, que suman 750.000 pesetas, "me servirán para tapar algún hueco y arreglar algo de la casa", "el Bongui", quien había pedido permiso para prepararse para el festival, dijo que creía que había perdido al menos tres kilos de peso porque cuando canta "le crujen las entrañas".

El público asistente, que lle-



TELEFOTO EFE

Francisco Contreras Moreno, "El Bongui", triunfador en esta edición.

naba el recinto del Antiguo Mercado Público, acogió esta madrugada la decisión del jurado con grandes muestras de júbilo y, puesto en pie, brindó su mejor ovación al ganador y a los demás premiados.

El primer premio de "minera", dotado con 500.000 pesetas, y trofeo "Lámpara Minera", fue para "El Bongui", de santa Lucía (Cartagena), mientras que el segundo puesto en esta modalidad, con 250.000 pesetas, recayó en Francisco Moya Pedroza, de Sevilla.

En cartagenera, dotado con

250.000 pesetas, el galardón correspondió también a "El Bongui", y el de taranta, con igual cantidad, a Agustín Navarro Estévez, de Linares, mientras que en otros cantes mineros (taranto), el premio fue para Juan Fuentes Pavón, también de esta última localidad andaluza, quien recibió 150.000 pesetas.

El galardón a la mejor malaqueña, que cuenta con una dotación de 175.000 pesetas, le fue otorgado a Francisco Moya Pedraza, mientras que Juan Fuentes Pavón recibió el premio a la granaína y media granaína.

● La princesa Diana, separada del príncipe Carlos de Inglaterra, ha mantenido un diálogo secreto en Estados Unidos para la realización de un documental de televisión sobre su vida, reveló ayer, domingo, "The Mail on Sunday". El dominical londinense asegura que lady Di ha conversado con el conocido locutor Walter Cronkite en un yate cerca de una isla de la costa este de Estados Unidos. La princesa de Gales, que se encuentra de vacaciones en Estados Unidos, quiere "vengarse" de su esposo tras la emisión de un documental de televisión de dos horas de duración, sobre la vida del heredero de la corona británica, añade el periódico. Lady Di cree que su parte de la historia sobre su fracaso matrimonial debe ser contada y, por ello, ha tenido un diálogo con Cronkite para recibir su asesoramiento.

● Doscientos cuarenta vecinos de Fuente Obejuna (Córdoba) representarán este año, por segunda vez, la obra de Lope de Vega "Fuenteovejuna", que rememora los sucesos históricos acaecidos en esta localidad cordobesa hace más de quinientos años. Las representaciones, que se desarrollarán entre los días 17 y 20 de agosto, están protagonizadas por vecinos de la localidad, ninguno de ellos actor profesional ya que su única experiencia fue la primera escenificación de "Fuenteovejuna", en 1992.

## HOY NO ES FIESTA

### La lucha contra la pobreza, el gran reto de Perú

Lima (Efe).— La guerra que Perú mantiene contra el terrorismo y el narcotráfico por más necesaria que sea ya no puede ocultar un tercer frente que pesa como una losa sobre el país: el de la pobreza, que afecta a más de la mitad de su población.

Pese a los miles de millones de dólares que por inversiones ingresan en el país, según estadísticas oficiales y pese a los miles de millones de reservas en divisas, es inocultable la miseria y la clamorosa falta de empleo que afectan a los peruanos.

Las estadísticas señalan que el 53,6 por ciento de los peruanos, unos doce millones, viven en la pobreza y de ellos, en extrema pobreza, el 21,5 por ciento.

Esta pobreza, esta falta de empleo, pueden ser decisivas

a la hora de votar en las elecciones del 9 de abril de 1995 en un país que aún no ha salido del ajuste económico aplicado por el Gobierno del presidente Alberto Fujimori en agosto de 1990, a los pocos días de asumir el poder.

Se destaca en los últimos informes oficiales que la producción aumenta, que la economía se recupera, que se ha vencido la inflación y que el terrorismo casi ha desaparecido, pero ello no ha creado nuevos empleos ni ha mejorado el nivel de vida de la mayoría de los peruanos.

Al analizar la situación del Perú en la época del ajuste, la fundación sueca Radda Barnen señalaba que el nivel de vida de la población peruana había retrocedido ya entonces, al de la década de los 50.

## VISTO Y NO VISTO



PREGONEROS EN REVENGA.— Feliciano y Salva —enumerados sólo por estricto orden alfabético, que no de importancia— animaron la fresquita noche de Revenga con el pregón inaugural de las fiestas de la Virgen y San Roque que celebra este barrio. Jotas, chascarrillos y el buen humor que les caracteriza hicieron las delicias de todos los que se congregaron en las eras de Rodrigo. En cualquier caso, todo resulta más fácil si se degusta un exquisito cordero y una rica limonada, ¿verdad?— (Foto: Peñalosa).